

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S. L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 7 ☆ 40001 Segovia ☆ Tel. 43 72 61 (tres líneas) ☆ Fax 442432  
D. L.: SG. 7 - 1958 ☆ Precio: 50 ptas.

Sábado 4 de agosto de 1990  
Año XC.—Núm. 27.541

En Kuwait

## Las tropas irakíes registran el Palacio Real presidencial

*Según fuentes diplomáticas en Jordania, si el país invasor no tiene una salida a su petróleo es posible que haga arder todas las instalaciones petrolíferas del Golfo*

Nicosia.— Las tropas irakíes que ocupan desde el jueves Kuwait registraron esta mañana minuciosamente las distintas dependencias del Palacio Real kuwaití, informaron hoy emisoras árabes captadas en Nicosia.

Dichas emisoras, que citan fuentes kuwaitíes, añadieron que todavía no se conoce el resultado del registro y si hubo detenidos.

Anoche un buque de guerra kuwaití intentó atacar a las tropas irakíes de ocupación, pero fue perseguido por la aviación militar de Irak. Por el momento no se sabe si fue hundido o no.

Por otra parte, fuentes diplomáticas en Jordania dijeron anoche que "no descartan un ataque irakí contra los yacimientos e instalaciones de petróleo en el Golfo Persico".

"Si Irak no tiene una salida a su petróleo o no puede retirar sus tropas de Kuwait con éxito, es posible que haga arder las instalaciones de petróleo en todo el Golfo", dijeron las fuentes.

### 120 OFICIALES IRAQUIES EJECUTADOS POR NO PARTICIPAR EN LA INVASION

Por otra parte ciento veinte oficiales del Ejército irakí han sido ejecutados por negarse a participar en la operación de invasión de Kuwait; informa hoy el diario pro-gubernamental egipcio "Al Ahram".

El periódico, decano de la prensa cairota, informa que los oficiales, cuya graduación se desconoce, fueron ejecutados después de un juicio militar, sumárisimo y de que

el propio presidente irakí, Sadam Husein, firmara sus sentencias de muerte.

El diario egipcio, que publica la información en primera página, no señala si los oficiales ejecutados actuaron conjuntamente o separadamente ni a cuál de los tres ejércitos de las Fuerzas Armadas irakíes pertenecen.

Por su parte el viceministro irakí para Asuntos Exteriores, Nizar Hamdun, afirmó anoche que las tropas de su país en Kuwait tienen órdenes claras y precisas de garantizar la seguridad de todos los ciudadanos, especialmente los extranjeros, informaron hoy emisoras árabes captadas en Nicosia.

El ministro de Asuntos Exteriores, Tarek Aziz, declaró ayer que portavoces del Ejército irakí que ocupan Kuwait aseguraron a los representantes de las embajadas extranjeras acreditadas en Kuwait que respetarán la propiedad privada de los ciudadanos extranjeros que residen en ese país.

Más de la mitad de la población kuwaití son extranjeros, en su mayoría árabes.

### LA TELEVISION ESTATAL DE KUWAIT EMITE A FAVOR DEL GLP

Mientras la televisión estatal kuwaití que hasta ahora emitía programas favorables al Gobierno de Yaber Al Ahmad Al Sabah, comenzó a difundir desde anoche comunicados y noticias en nombre del nuevo Gobierno Libre Provisional de Kuwait (GLP), informaron hoy emisoras locales árabes.

Testigos afirmaron que los nue-

vos locutores, totalmente desconocidos por el público kuwaití tienen un marcado acento irakí y difunden comunicados y noticias que apoyan al GLP.

Más información en pág. 11

## Un nuevo temblor sacude la isla filipina de Luzón

Manila.— La isla filipina de Luzon, devastada el mes pasado por un terremoto que causó la muerte de alrededor de 1.660 personas y más de 3.500 heridos, fue sacudida hoy sobre las 13,28 hora local (05,28 gmt) por un nuevo seísmo que no causó víctimas ni daños materiales.

Según el Instituto de Vulcanología y Simología filipino, el temblor alcanzó 5,3 grados en la escala Richter (de diez) y el epicentro se situó en las cercanías de la localidad de Lingayen, a unos 190 kilómetros al noroeste de Manila.

Un portavoz de Philvocs precisó que desde el asolador terremoto del

pasado 16 de julio, en Filipinas se han registrado otros 752 movimientos sísmicos de menor intensidad, de los cuales un centenar fueron apreciados por la población.

Entre tanto, continúan las labores de rescate de decenas de víctimas que quedaron atrapadas entre los escombros de grandes hoteles y edificios que se desplomaron debido al peor seísmo que sacudió a este archipiélago en los últimos 14 años.

Algunas zonas rurales del país siguen aisladas a causa de los cortes en las vías de acceso producidos por avalanchas e improvisadas zanjas en las calzadas.— Efe

### SEGOVIA

## En verano, en la capital y barrios incorporados se consumen 15.846 metros cúbicos de agua al día

### Las pérdidas equivalen al consumo en 7.000 viviendas

(Página 5)

## Destacada actuación del Ballet Vlasov en la clausura del Festival Internacional

(Página 3)

## ENRESA fijará la firma de las empresas que realizarán el proyecto de desmantelamiento de Vandellós I

Madrid.— La Empresa Nacional de Residuos Radiactivos (ENRESA) decidirá, antes de fin de año, las firmas de ingeniería españolas que realizarán el proyecto para desmantelar la central de Vandellós 1 (Tarragona), informó a Efe Valentín González, director de Comunicación Social de ENRESA.

Valentín González agregó que ENRESA comenzará en los próximos días los contactos para desarrollar el Plan de Desmantelamiento y Clausura de la central nuclear de Vandellós 1, tras la publicación ayer en el BOE de una orden del Ministerio de Industria y Energía en la que se fijan las condiciones previas al desmantelamiento de esta instalación.

Esta orden es, según González, la confirmación oficial de que ENRESA será la encargada de desmantelar la nuclear tarraconense, aunque ya se conocía oficiosamente desde que el ministro de Industria, Clau-

dio Aranzadi, anunció en el Congreso de los Diputados el pasado mes de mayo la clausura de Vandellós 1.

González agregó que el proyecto de clausura, que supervisará ENRESA, podría ser realizado por Empresarios Agrupados, Initec o Sener, entre otras empresas españolas de ingeniería clásicas y que trabajan habitualmente con la Empre-

sa Nacional de Residuos, además de contar con la consultoría de alguna firma extranjera, posiblemente francesa.

Mientras se realiza el proyecto, la empresa propietaria de Vandellós 1, HIFRENSA, tendrá que vaciar todo el combustible de la central, que será enviado a la planta de Marcoule (Francia) para su procesamiento.

Entre 1990 y 1993

## El BID concederá a Chile créditos por valor de 2.000 millones de dólares

Santiago de Chile.— El Banco Interamericano de Desarrollo (BID) concederá a Chile créditos por valor de 2.000 millones de dólares entre 1990 y 1993, con lo que esta será la primera vez que el BID

acepta de Chile una programación trienal y de este volumen, informó desde Washington el representante chileno ante el organismo financiero internacional, Juan Guillermo Espinoza.— Efe.

## LOTERIA NACIONAL

### Premios del sorteo de hoy

246.000.000 de pesetas a la fracción 9.ª de la serie 1.ª del número 85.758

40.000.000 de pesetas al núm. 85.758

20.000.000 de pesetas al núm. 59.972

125.000 pesetas a los números o terminaciones en:

5.010 3.761 6.439 1.749 6.405

25.000 pesetas a los números o terminaciones en:

044 846 478 215 912 716

939 437 574 802 648 807

10.000 pesetas a los números o terminaciones en:

03 72 36 13

1.000.000 de pesetas a los números anterior y posterior al primer premio, y 715.000 pesetas a los del segundo.

50.000 pesetas a los números restantes de las centenas de los dos primeros premios y a los terminados en 758.

25.000 pesetas a los números terminados en 58.

5.000 pesetas a los números terminados en 8, 3 y 1.

## apunte del día

## LA NUEVA CLASE ALTA

Una conocida revista de información general ha publicado un extenso reportaje sobre los cambios en la sociedad española desde la llegada del PSOE al poder en 1982. En el reportaje se destacan los grandes avances que España ha sufrido durante estos ocho años; hemos pasado de la psicosis del golpe al sobresalto bursátil, de luchar por la consolidación de la democracia a intentar que los escándalos político-financieros no la socaven, de trabajar por un ideal a la rentabilidad económica.

España se ha convertido en un país pragmático en el que son más valoradas figuras como Isabel Preysler o Mario Conde que cualquiera de nuestros políticos más populares. Admiramos a las hermanas Koplowitz e incluso al propio Juan Guerra, porque nos están enseñando una nueva escala de valores, en donde lo más importante es el balance de resultados.

El poder económico se ha convertido en la nueva clase alta de nuestro país, desplazando a los nobles de medio pelo, cuyo último reducto está en una cada vez más desértica Marbella. Las revistas llenan sus páginas con la intriga de Cartera Central y el BBV, con los problemas sentimentales de Alberto Cortina o Miguel Boyer, problemas que incluso pueden hacer caer algunos puntos en la Bolsa. Se dedican páginas enteras a explicarnos el sistema de Rosendo Naseiro para la recalificación de terrenos o las nuevas adquisiciones para la ONCE de Miguel Durán, la gran revelación del panorama financiero español.

¿No estaremos convirtiendo nuestro país a una generación de nuevos ricos?

## CONDUCCION Y VER

Todo lo relacionado con el automóvil, aparte aspectos mecánicos, técnicos, diseño, etc., aspectos de los cuales somos conscientes de su continuo avance y desarrollo (hemos vivido el nacimiento y progreso del mismo) no deja de ser una gran paradoja. En general somos excesivamente crueles con el conductor, queremos hacer de él un atleta superdotado, a nuestro juicio, lo que realmente precisa (hay honrosas excepciones) es "educación". No como conductor, simplemente como ciudadano. Hay que comenzar a educar en la escuela para no ser diferentes de los demás: en los sucios, descuidados, irrespetuosos, etc. Hay que enseñarlos a hablar, lavarse, comer, fumar, conducir de acuerdo con unas normas de convivencia. Sus propios maestros se lo dirán.

Otras veces hemos indicado ya que no es sólo el conductor el responsable de los accidentes, conducir implica; automóvil, carretera, con su señalización, trazado, firme, etc. y por último conductor, amén de los otros conductores.

No obstante, en la conducción hay un factor importante "la visión", factor "sine qua non". Queremos contemplar ahora un aspecto singular de la misma; queremos hacer hincapié sobre la visión binocular; ¡cuidado! no confundirnos con la visión estereoscópica. Nos referimos concretamente al análisis de la perfecta coordinación de ambos ojos, tamaños de imagen, definición de detalles, etc. para evitar fatiga visual y cansancio que predispone a la falta de reflejos y a una conducción insegura.

Por otro lado no podemos olvidar que con la llegada de las nieves, la afluencia del público hacia los deportes del ski y en casi en cualquier época la visión está trabajando al límite, especialmente al conducir. Debemos tener en cuenta la enorme cantidad de ultravioleta existente en la playa y en la montaña y mucho más en los paisajes nevados. La influencia del ultravioleta, a largo plazo, acumulativo, se manifiesta por la relación con la frecuencia de la aparición de cataratas y a corto, en la acción inme-

diata de disminuir la agudeza visual, alterando el deslumbramiento así como una notoria disminución de la visión nocturna y que muchas veces no advertimos a tiempo, aparte de acciones externas manifestadas a través de conjuntivitis y blefaritis.

Como acción preventiva es imprescindible el uso de una buena gafa de protección y naturalmente correctora si ese es el caso.

La Campaña de Protección Ocular recomienda acudir a los especialistas para la adquisición de este tipo de material protector. No se trata de que su gafa utilice filtros más o menos oscuros, sino que deben absorber el ultravioleta, no visible por el ojo. ¡Cuidado! Solo tiene dos ojos para toda la vida y los necesita para conducir.

Dirección General de Tráfico  
Ministerio del Interior  
Campaña de Protección  
Ocular

## CARTAS DE LOS LECTORES

Aclaración de la Asociación Cultural  
«Andrés Laguna»

Sr. Director:  
La Asociación Cultural Folklórica «Andrés Laguna», en relación con su supuesta incomparecencia en Sepúlveda el pasado día 29 de julio, no puede por más que manifestar su sorpresa y desagrado con la denuncia que desde el pueblo se hizo, desagrado más que nada por vernos involucrados en una situación que por desconocimiento no hemos cumplido.

En nuestro descargo hemos de exponer que la Delegación Territorial en Segovia de la Junta de Castilla y León no nos había comunicado la existencia de tal actuación, sino que la que habríamos de realizar en Sepúlveda tendría lugar el día 29, pero de agosto. Con ello lo único que queremos expresar es nuestro profundo pesar ante la falta de entendimiento que hemos sufrido, las tres partes implicadas: La

Junta, el pueblo de Sepúlveda y el Grupo «Andrés Laguna».

A pesar de todo, queremos hacer llegar por la presente nuestras más sinceras excusas al Ayuntamiento, la organización de la Semana Cultural y a todo el pueblo de Sepúlveda, por haberse privado de la posibilidad de disfrutar de un espectáculo folklórico tradicional, que tan escasas muestras tiene hoy en día, sobre todo en la provincia, y a la vez a nosotros de presentar lo poco o mucho que sabemos. Esperemos poder llegar a compensarles de alguna manera, y por supuesto lo antes posible.

Agradeciendo de antemano su colaboración, reciba un cordial saludo.

Félix Palencia Isabel  
Presidente A.C.F.A.L.

## Reflexiones en Castilla

PILAR LARA

El mundo que nos ha tocado vivir, ha avanzado mucho en el campo de la ciencia, de la investigación, y de la propia creación humanística, que serán objeto de estudio en las generaciones que vengan después; pero esto no nos puede hacer perder la capacidad de asombro, de reflexión, el derecho también a esa emoción íntima que procura el sosiego. El pragmatismo de nuestra época no puede impedir ese volver a los orígenes, para sacar conclusiones y comprobar que es ahí donde se encierran las mayores satisfacciones del espíritu.

En unos días de descanso, en pleno escenario de los hechos, he podido leer un estudio reciente, quizá el más serio desde el punto de vista histórico, sobre Fernán González, escrito por el Dr. González Martínez Díez y compararlo con un Memorial dirigido a Felipe IV por Luis González de Sepúlveda en el año 1655, que ha sido conservado por mi familia.

No es mi propósito hacer un estudio de ambos, pero sí resaltar esa realidad que encierran las palabras de Juan Pablo II, en Santiago de Compostela en 1982... "Después de veinte siglos de historia... se debe afirmar que la identidad europea es incomprensible sin el cristianismo y que precisamente en él se hallan aquellas raíces comunes, de las que ha madurado la emigración del continente, su cultura, su dinamismo, su capacidad de expansión, en una palabra, todo lo que constituye su gloria".

Cuando don Luis González de Sepúlveda, enumera los méritos de su familia dice: "para que reconocido de tan católico monarca, sea el más glorioso premio que alcance, pues los vasallos que verdaderamente nacen con obligaciones, han de ostentar las heredadas de sus progenitores, en beneficio de su Príncipe y Señor natural, dejando a su grandeza la remuneración digna a los merecimientos".

Con la altivez propia de la gente de estas tierras, aclara al rey su posición diciendo: "sirvan las familias nobles en mi reino, de luces con las que la majestad real resplandece" y también ese decirle cuál ha de ser su actuación... "por cuya causa le corre obligación (al rey) de conservarlas y aún restituirlas en su primitivo lustre, pues la experiencia muestra que de los árboles que se encuentran ya florecidos, se recoge seguro el fruto y no de los que comienzan a plantarse, que éstos como tiernos, estando expuestos a los accidentes del tiempo, muchos se marchitan y otros careciendo de profundas raíces en breve perecen"...

Sabias parecen las palabras de mi antepasado y nos pueden servir hoy a nosotros para perder ese "complejo de inferioridad" que en muchos casos parece atenazar a gran parte de la sociedad española.

Muchas cosas pueden servir de la historia de Fernán González. Insisto en la historia que no en la leyenda. Fernán González es ante todo el unificador de los condados castellanos. Con Fernán González, Castilla se convierte en el condado más extenso y más poderoso del reino leonés. Su obra permanecerá en el tiempo y sólo desaparecerá cuando su último descendiente se corone, en el año 1038, como rey de León, convirtiéndose entonces en rey de Castilla.

Otro rasgo que destaca en la figura histórica de Fernán González es su continua lucha contra el Islam. Tenemos, a veces, la sensación de asistir al derrumbamiento de toda una civilización que se tambalea impotente y aparentemente sin recursos morales, sin embargo, tenemos que estar convencidos de que cediendo en los principios, en las creencias, en definitiva de nuestras raíces, no se consigue nada. Hoy Estamos siendo testigos de excepción de a dónde conduce una visión materialista de la historia, tan peligrosa como el marxismo; la llamada

cultura del consumismo, incompatible con la auténtica libertad y dignidad humana y en la que estamos inmersos.

Otro rasgo interesante de Fernán González es su imagen como político. La grandeza de un político no se mide por la obra que es capaz de crear —esto en nuestros tiempos ya es mucho—, sino por la permanencia de esa obra. Siguiendo a Martínez Díez, vemos como la Castilla de Fernán González le sobrevive en siglos, primero como condado y luego como reino. ¿Es esta la talla de nuestra clase política? En una conversación con la diputada Loyola de Palacio, comentaba que "los verdaderos hombres de estado, tienen que ser capaces de movilizar el patrimonio simbólico y revelar a un pueblo lo que posee en sí mismo". Esto es lo que hizo el conde castellano, ya que los 39 años de combate frente al musulmán, aunque casi siempre victorioso, no se vieron premiados con ampliaciones territoriales, si no es la repoblación de Sepúlveda. "Supo Fernán González identificarse con los ideales colectivos de su pueblo, que se sintió firmemente ligado y representado en el conde y en sus descendientes, este será el verdadero fundamento del éxito de Fernán González: la fusión entre el conde y su pueblo"...

En estos días de sosiego en tierras castellanas, le pedía a Dios que nuestros políticos aprendan esta lección. Este pueblo está cansado de corrupción, de ambigüedad; la falta de definición no le gusta a nadie.

El subir a fuerza de no pesar, la lucha por mantenerse en "el poder" a base de callar. La creencia de que todo tiene un precio y la técnica de machacar o marginar, al que no se deja comprar, hará de nosotros, si no se reacciona a tiempo, un pueblo decadente, en el que seguirán triunfando, por falta de intercambio, ideologías y programas, que en el mundo de hoy, no tienen ya nada que decir, ni nada que hacer.

## «Falta» imperdonable

Cuando me entretenía en repasar la publicación "Guía del Viajero" que la Excm. Diputación Provincial de Segovia ha ofrecido a los ciudadanos de nuestra capital y provincia, sirviendo a la vez de mensaje para todos aquellos que se deciden a visitarnos, no pude por menos que sorprenderme ante una "omisión" que considero injusta y ciertamente negativa.

Se destaca en ella --por las palabras de bienvenida que suscribe el señor Reguera García--, que DISFRUTAR de Segovia, su capital, es sencillamente un privilegio.

Pues bien: Por respuesta al señor Reguera, y con referencia a esta aseveración y a otros puntos que relacionados con la provincia igualmente se distinguen, es lógico que deje comunicada la de mi conformidad para todo lo que se registra en el contenido de esta "Guía del Viajero" que queda examinada.

Pero he de añadir que también aquí se advierte --porque me resisto a pensar en que haya sido un olvido

intencionado--, que en el proceso de elaboración debió tomar parte, demasiado activa, uno de esos "traviesos duendes" que, para divertirse, tienen por costumbre el trastocar lo que otros se proponen demostrar.

Y he de anotar que si doy paso a esta reflexión es porque no encuentro el preciso "por qué" que me justifique la razón de haber sido excluido, de esa "Guía del Viajero", lo que exige la grandeza y arte que ofrece el Monasterio de San Antonio El Real.

Es la otra verdad negada al lector de esta publicación... Y por ello --por esa olvidada cita al arte que allí se guarda y compartiendo el sentir de muchos segovianos--, aquí hoy presento la protesta e indignación por "FALTA" imperdonable.

Pero ¿quiénes culpables? Apuesto, y seguro estoy de ganar, que jamás se conocerán nombres.

ENRIQUE GARLA

# Una brillante y colorista actuación del Ballet Vlasov puso fin anoche al Festival Internacional

## La climatología creó problemas técnicos y la instalación del escenario no permitió una visión perfecta



Parte del grupo de ballet en la interpretación de «Petrushka» PEÑALOSA

Enorme expectación, anoche, en los jardines de La Granja, para presenciar la actuación del Ballet Vlasov, de Moscú. Una expectación a la que, como estaba previsto, respondió la agrupación con una actuación destacada, dando una muestra del exquisito quehacer de las escuelas rusas de ballet. La superación en la forma, en el estilo, en la gracia, estuvieron presentes en todo momento en el gran escenario situado a la entrada de la lonja de acceso a los jardines.

Es tradición que el ballet ruso y sus protagonistas, son ejemplo en el mundo de las cosas bien hechas, por su perfeccionismo, por su incansable trabajo, por su técnica, por la entrega total a una profesión que exige de sus protagonistas los mayores sacrificios. Todo ello da como resultado la obtención de unas interpretaciones matemáticas, armoniosas, conjuntadas hasta el extremo, aparte, claro es, la producción de figuras estelares en la danza, de las que hay muchos ejemplos —en ellas y en ellos— a lo largo de la historia del ballet.

«Giselle», con música de Adam, fue el ballet que rompió fuego, con una duración aproximada de tres cuartos de hora; la concepción para la puesta en escena, la coreografía, respondieron a la idea clásica de determinadas partituras escritas para esta modalidad escénica. Las figuras centrales dieron prueba

inequívoca de su alta escuela, de su gracia alada y de su dominio de todos los pasos, arropados por un disciplinadísimo conjunto, con una coreografía tradicional resuelta con especial expresividad. Luego se efectuó un cambio en la programación. Se dijo por la megafonía, en la voz de una de las componentes del grupo ruso, que esa modificación se producía para recordar la venida a Segovia de bailarines rusos en aquella conmemoración del Bimilenario del Acueducto, celebrada en 1974, a los pies del gran monumento. Y en consecuencia se interpretaron algunas de las danzas que entonces pudimos contemplar, entre ellas «Danza zingara», de Zhelobinski, y la bellísima puesta en escena de «Volad palomas», con música de Dunayevski.

La música vibrante, colorista y variada de Igor Strawinsky, uno de los grandes innovadores de la música moderna, con varias partituras para ballets en su haber, tuvo como representante su famosa y delicada «Petrushka», compuesta en 1911 por el músico ruso. La viveza y alegría de la danza, la variedad de movimientos, el juego de solistas y conjuntos, respondió brillantemente a una ingeniosa y vivaz coreografía, que estuvo apoyada por un vestuario variopinto, alegre, lleno de fantasía. El escenario se vio desbordado por el arte interpretativo de todo el conjunto Vlasov, a

cuya actuación respondió el público con prolongadas ovaciones que obligaron a los bailarines y a su director a saludar reiteradamente.

\*\*\*

El público, con sus ovaciones, quiso premiar a los artistas de la danza que nos obsequiaron con tan bella sesión, aunque parte de ese público, que también aplaudió, tuvo grandes dificultades para poder contemplar la actuación. Y es que varias circunstancias se han producido para que el final del Festival Internacional, de cara a los espectadores, no terminara con la brillantez requerida. En esas circunstancias ha jugado papel importante la climatología, que ayer tarde fue adversa en La Granja, con lluvia y fuerte viento; este derribó en varias ocasiones los paneles del escenario colocados como «calles», y hubo que recurrir a la vigilancia humana permanente para evitar cualquier desaguisado durante la representación. La lluvia retrasó las pruebas de megafonía y luminotecnía, y todo ello llevó a que las puertas del recinto no se abrieran hasta casi las once y media, con la natural impaciencia por parte del público. El espectáculo empezó a las 12.

Otra circunstancia fue la escasa altura del escenario, lo que unido al escaso desnivel del terreno, hizo que en casi toda la zona B los espectadores no pudieran ver casi nada del espectáculo, por lo que se escucharon algunas protestas, muy aisladas y leves, ciertamente, lo cual no impidió que al final esos comentarios quejosos se oyeran por doquier. Todo el mundo recordó con nostalgia actuaciones de años anteriores en la fuente de Los Baños de Diana, precisamente ahora, en estos días, sometida a obras. Son observaciones que hacemos con el mayor cariño hacia el Festival y tratando de velar por su consistencia y su superación en años venideros. Pero para ello habrá que rebasar ampliamente la indiferencia y la limitada colaboración de personas que pueden jugar un papel decisivo en el futuro del Festival. Y tener que decir esto a estas alturas, cuando el acontecimiento lleva bastantes años de existencia, es muy doloroso.— P.



Una de las figuras estelares del Vlasov en la obra de Strawinsky PEÑALOSA

# Manuel Cardona hace balance de su gestión en Tráfico

## Se ha instalado un servicio de investigación de accidentes

Manuel Cardona ha dejado su puesto al frente de la Jefatura Provincial de Tráfico para trasladarse a Córdoba. Recientemente ha enviado un informe al Gobierno Civil haciendo balance de su gestión. En dicho informe se hace un amplio resumen de las realizaciones efectuadas en los distintos campos

Destaca, por ejemplo, la puesta en marcha de un servicio de investigación de accidentes que, según el exjefe provincial de Tráfico, está dando buenos resultados y que en el futuro servirá para la prevención de accidentes. «Se ha esquematizado la provincia en distintos sectores y se estudian diariamente los accidentes ocurridos. De forma quincenal y mensual se intenta conocer las causas y cómo evitarlos. Se preparan los datos estadísticos y se estudian sobre el terreno los posibles puntos negros que van surgiendo. En este trabajo existe una estrecha colaboración con el MOPU, la Junta de Castilla y León, y la Diputación Provincial en las carreteras de su respectiva competencia».

En el apartado de proyectos en marcha se encuentran los estudios sobre la zona de El Henar, la ordenación del tráfico en La Granja de San Ildefonso y en El Espinar, así como estudios de accidentalidad en las zonas de Cantalejo, Riaza y Nava de la Asunción.

De igual forma se está intentando potenciar el Parque Infantil de Tráfico, mediante su traslado a otros puntos de la provincia. Para dicha potenciación se contará con el Ayuntamiento de Segovia, la



Manuel Cardona

Según el balance, se han llevado a cabo campañas de prevención de alcoholismo, en colaboración con la Policía Municipal y la Concejalía de Tráfico de Segovia. Se ha instalado un radar para controlar los excesos de velocidad y se han iniciado los contactos para colaborar en la solución de los puntos conflictivos de la ciudad, como la plaza Oriental, el Azoguejo y la plaza de San Facundo.

Dirección Provincial del MEC y el INEM.

Destaca también el resumen, los dos convenios llevados a cabo con la Diputación Provincial en los años 88 y 89 para la instalación de barreras de seguridad y paneles direccionales en varias carreteras, por un importe global de 35 millones de pesetas. Por otra parte, el Plan Nera, puesto en marcha en la N-603, disminuyó durante 1989 los accidentes en una tercera parte y las sanciones a la mitad.

En otros apartados, como el de Personal, se ha conseguido, según el balance enviado al Gobierno Civil, completar la plantilla de funcionarios, cubriendo plazas vacantes como la de animador, «fundamental para el desarrollo de las relaciones de la Jefatura» y se han solucionado situaciones anómalas de algunos funcionarios que no tenían el nivel que les corresponde. Se ha conseguido disminuir el tiempo de entrega de documentación y se han racionalizado los trámites administrativos. En el capítulo de exámenes para obtener carnés de conducir se han mejorado los niveles de examen, mediante contactos con asociaciones profesionales y se ha elevado la calidad de las escuelas que, según el informe, está por encima de la media nacional.

A finales del presente mes de agosto finalizará la mejora de la señalización vial en la travesía de Cuéllar, con la colocación de cuatro cruces provistos de semáforo, tres controles de velocidad en travesía y un paso de peatones, así como la regulación del casco urbano.

### Estadística mensual

# 7 muertos, 22 heridos graves y 75 leves durante el pasado mes

Siete muertos, 22 heridos graves y 75 leves es el balance de los 71 accidentes registrados durante el pasado mes de julio en las carreteras de nuestra provincia. Según el parte estadístico que mensualmente elabora la Jefatura Provincial de Tráfico, 23 accidentes ocurrieron en zona urbana y 48 en interurbana.

El pasado mes de julio no fue otorgado ningún permiso de conducir ya que durante el mismo no se celebraron exámenes.

Durante el pasado mes se matricularon 570 nuevos vehículos, con arreglo a la siguiente distribución: 340 turismos, 84 furgonetas, 20 camiones, 38 motos, 11 remolques y 77 vehículos especiales. Además en julio se tramitaron 343 transferencias.



**SANTA TERESA**  
MATERIALES DE CONSTRUCCION  
LA LASTRILLA Tel. 43 77 00

# AGENDA

## CALENDARIO

PARA MAÑANA

Domingo 5 de agosto

Van 217 días; faltan 148  
Sol: De 7,15 a 21,26 horas.

PARA EL LUNES

Lunes 6 de agosto

Van 218 días; faltan 147  
Sol: De 7,16 a 21,24 horas.

## SANTORAL

Domingo. Nuestra Señora de Africa. Santos: Sixto, Hilaria y Digna.

Lunes. Santos: Felicísimo, Jenaro y Magno.

## PENSAMIENTO

"La conciencia castiga al malvado, si es que éste tiene conciencia".

## FARMACIA DE GUARDIA

Hoy: López Duque. Cronista Lecea, 6

Mañana: Hernández López. Santa Teresa de Jesús, 24.

Las farmacias de guardia lo están desde las 9,45 a la misma hora del día siguiente.

**ONCE**  
n.º premiado ayer  
**52298** SERIE 085

## EL TIEMPO

En Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 681,1 m/m.  
Viento del SE  
Temperatura máxima: 33°

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 682,9 m/m.  
Viento del E  
Temperatura mínima: 19,3°  
Temperatura a las 9: 22,2°  
Lluvia recogida: 0,3 l. m.<sup>2</sup>

## REGISTRO CIVIL

Se han realizado las siguientes inscripciones:

**NACIMIENTOS:** Julián Alberto López García, hijo de Julián Alberto y Carmen. Daniel Arranz Rodríguez, de Julio y Teófila. Leire Maroto Barranco, de José Antonio y María del Pilar. Alejandro Martín López, de Luis Alfonso y Carmen. María Otero García, de Luis y Azucena. Sandra Herranz Gilarranz, de Juan Jesús y María Soledad.

**MATRIMONIOS:** Juan Manuel de Andrés Rubio con María Begoña Martín López. José Luis Álvarez de Pablos con Ana María Conde de la Cruz.

## EXPOSICIONES

EN LA CASA DEL SIGLO XV

Carabias, Costa y Luis Moro. Exposición "Papeles". Hasta el 5 de septiembre.

EN EL TORREON DE LOZOYA

(Obra Cultural de la Caja de Segovia)

Trabajos de la Escuela Taller Provincial. Hasta el 6 de agosto.

EN EL ALGUARIN DE ARTE "EL ENEBRO"

Roque, pinturas. Hasta el 26 de agosto.

EN EL CENTRO CULTURAL "FONSECA", DE COCA

Esmaltes y esculturas de César Osorio, José Luis Pascual y Abdona Yuste. Hasta el 12 de agosto.

## CULTOS

TRIDUO A STO. DOMINGO

Los días 6, 7 y 8 de agosto, se celebrará el triduo de Sto. Domingo de Guzmán, con el siguiente horario:

Iglesia MM. Dominicas, 7,45 tarde triduo, eucaristía y predicación.

Cueva de Sto. Domingo: 8 de la mañana: triduo, eucaristía y predicación.

Las celebraciones estarán presididas por el P. Espinel, dominico.

## GUIA MEDICA Y SANITARIA

Doctor N. JIMENEZ MUÑOZ - DELGADO

Planificación familiar, ginecología y obstetricia

Consulta previa petición de hora (de 5 a 7 de la tarde), lunes, martes y viernes

Gobernador Fdez. Jiménez, 11, 5.º A - Teléfono 42 86 24

**Dr. Juan Vidaechea Solís**

(oftalmólogo)

SUSPENDE LA CONSULTA hasta el día **16 de Agosto**

**Dr. José Antonio Portela Cob**

(garganta, nariz, oído)

Reanuda su consulta en la Clínica San Francisco, Pintor Montalvo, 1, desde el día 6 de agosto  
Teléfonos 42.61.11 - 42.61.95

## CINE

Hoy y mañana, domingo, Sala MIRO, 8 y 11, "Gremlins-2". Terraza de Verano Los Zuloaga, "No me chilles que no te veo".

## PUBLICACIONES

"SAN JUAN DE LA CRUZ"

El centenario de la muerte de San Juan de la Cruz, que se va a celebrar con solemnidad y resonancia, ha empezado a dar ya producciones bibliográficas, como es natural. Lo que nos ocupa ahora consiste en una carpeta con reproducción de una importante colección de grabados en torno a la vida del santo, junto a una breve antología poética. Como es natural, la publicación tiene especial significación para Segovia por encontrarse aquí, en la iglesia de PP. Carmelitas, el cuerpo del santo.

La tirada se ha limitado a 500 ejemplares numerados, y la producción de esta publicación se debe a Pedro Gómez Montero. La traducción de textos ha sido realizada por Ramón Rodríguez Rescalvo y Carlos Torres Quirantes, sacerdotes en Granada, donde también reside el productor, que es de origen abulense. Un prólogo del poeta también abulense Rafael Gómez Montero abre la carpeta de láminas. En el dorso de éstas van impresos una breve biografía del santo y poemas suyos de Santa Teresa de Jesús, como asimismo otros de poetas contemporáneos: José García Nieto, Leopoldo Panero, Miguel de Unamuno, Juan Aurelio Sánchez-Tadeo, etc.; también al dorso de cada lámina figuran las explicaciones del contenido de cada una de ellas, que figuran en latín al pie de las mismas.

Se ha limitado los lugares de venta, que en nuestra ciudad se localizan en el santuario de PP. Carmelitas y librería Cervantes.

## CONCURSOS

JUSTAS LITERARIAS Y CONCURSO DE PINTURA

El 1 de septiembre finaliza el plazo de entrega de originales para participar en las XXVI Justas Literarias y el XIII Concurso Nacional de Pintura "Casimiro Sáinz" que organiza la Casa Cultura "Sánchez Díaz" de Reinosa y que patrocina el Ayuntamiento de la localidad. De tema, metro y rima libres, podrán participar en la primera convocatoria aquellos trabajos que no tengan una extensión superior a 150 versos. Respecto a las obras pictóricas que participen, éstas tendrán igual libertad para elegir técnica y tema, pero su formato estará comprendido entre 116 x 81 cm. y 100 x 72; el marco no excederá de 3 cms. En ambos casos las obras deberán enviarse al Apartado 18, Reinosa, al que se pueden dirigir para más información.

Suscríbase a:

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

EL COLMO DE LA DISTRACCION

Un viajero que en Valencia había tomado el tren para trasladarse a Milán, fue despertado por el conductor al llegar a esta ciudad. ¿Quién le ha mandado interrumpir mi sueño a hora tan temprana? Por lo menos ocúpese de que me sirvan inmediatamente el desayuno. Al hablar así el viajero no se dio cuenta de que se hallaba en el tren y no en una habitación de hotel. Su cansancio en la noche anterior había sido tal (acaso por efecto de haber abusado del "chianti"), que había perdido por completo la noción del lugar en que se encontraba. Así se explica que al acostarse colocara su calzado y sus pantalones fuera de la puerta, como suele hacerse en los hoteles al objeto de que el personal se ocupe de su deseo. La puerta que abrió fue la de su compartimiento, y los objetos que depositó fuera de ella cayeron sobre el estribo del coche y desaparecieron durante la marcha del tren. Tuvo que apearse de este modo en calzoncillos y descalzo, produciendo con su indumento la hilaridad del público que asistió a la escena.



PARA HOY

PRIMERA CADENA

15,00, Telediario fin de semana. 15,30, El tiempo. 15,35, Loca Academia de Policía. 16,05, Primera sesión. 17,55, Dibujos animados. 18,15, Rockpop. 19,35, Una sola tierra. 20,05, Tusitola. 21,00, Telediario fin de semana. 21,35, Informe semanal. 22,35, Sábado cine. Avance Telediario.

SEGUNDA CADENA

15,00, Don rock. 16,00, Estadio-2. 21,00, Relatos TV. 22,40, El Primi-juego. 23,00, El nuevo espectador. 24,00, Butaca de salón. 02,00, Despedida y cierre.

TVE EN CASTILLA Y LEON

Lunes: 13,30, El deporte. 14,30, Informativo regional. 18,30, Mirador.

Martes: 13,30, El columpio. 14,00, Las cosas de la vida. 14,30, Informativo regional. 18,30, Mirador.

Miércoles: 13,30, El fogón. 14,00, En el campo. 14,30, Informativo regional. 18,30, Mirador.

Jueves: 13,30, A renglón seguido. 14,30, Informativo regional. 18,30, Mirador.

Viernes: 13,30, El deporte. 14,00, Castilla y León paso a paso. 14,30, Informativo regional. 18,30, Mirador.



PROGRAMACION REGIONAL

9,05, Castilla y León a las nueve y cinco. 13,05, A la vuelta de la esquina (reportajes, oferta cultural...). 13,30, Informativo regional en conexión con los corresponsales de las nueve provincias de la región. 15,05, Sopa de ganso. 18,05, Castilla y León a las seis y cinco (boletín de noticias).



PARA MAÑANA

00,30, Música a 33 y 45. 1,03, El cine. 3,03, Sueño rosa. 8,00, Matinal SER. 8,30, Santa misa. 8,55, A vivir que son dos días. 12,00, Segovia en directo. 14,05, Hora 14: Segovia. 14,30, Hora 14. 15,10, Información local. 15,30, El planeta de los toros. 16,05, Tarde de domingo. 17,05, Sigue la fiesta. 19,05, Carrusel del verano. 21,05, Coplas de mi SER. 22,05, El arranque. 23,00, Hora 25. 23,30, Carrusel deportivo.

(Coincidiendo con las horas, Informativos SER).

RADIO SEGOVIA F.M.

Hasta las diez de la mañana, simultáneo con nuestros equipos de A.M. con espacio Matinal SER: Segovia. 10,00, Los 40 principales (realización de toda la cadena SER).



PROGRAMACION DEL DOMINGO

6,00, Concierto para empezar el domingo. 9,00, Especial motor en marcha. R. Antonio Herrero. 12,00, Especial motor en marcha en Antena 3 de Segovia. 15,00, Antena hispanoamericana. 16,00, Deportes en Antena 3, con José María García. 20,00, Absolutamente grandes. 23,00, Domingo deportivo en Antena 3 de Segovia. 24,00, Supergarcía en la hora cero. 1,30, Polvo de estrellas.

Informativos de Antena 3 a las horas y las medias.

VIVERO

Hispania Verde

CENTRO DE JARDINERIA

- Plantas de interior y de exterior
- Proyectos de jardines
- Asesoramiento técnico
- Tratamientos fitosanitarios

¡Todo para su jardín!

Abierto sábados y domingos  
☎ 43 74 46 - TORRECABALLEROS

**URGE AUTOVENTA PARA EMPRESA DEL RAMO DE ALIMENTACION LIDER EN EL SECTOR, PARA SEGOVIA Y PROVINCIA (PARA CUENCA Y PROVINCIA)**

**SE REQUIERE**

- Edad entre 20 y 34 años.
- Carnet de conducir.
- Experiencia en ventas. (Preferiblemente en el sector).
- Buena presencia.

**SE OFRECE**

- Ingresos netos al mes sobre 150.000 pesetas.
- Formación a cargo de la empresa.
- Exclusividad de producto.
- Vehículo de la empresa.
- Cartera de clientes.

Llamar para entrevista al teléfono: **91/617.86.74**  
(de 9,30 a 13,00 horas).

Encuesta de la Diputación sobre infraestructura y equipamiento local (II)

# El consumo de agua potable en verano es de 15.846 metros cúbicos diarios

Se registran unas pérdidas del 30%, similar al consumo de 7.000 viviendas

Los habitantes de la capital y de los barrios incorporados consumen en verano unos 15.846 metros cúbicos diarios de agua potable, registrándose unas pérdidas de un 30%, similar al consumo en 7.000 viviendas, según los datos de la encuesta realizada por la Diputación Provincial sobre infraestructura y equipamiento local. Como hemos informado, esta encuesta tiene como objetivo el conseguir información cualitativa y cuantitativa referida a la infraestructura y equipamiento de competencia municipal, en este caso de Segovia capital y sus barrios incorporados (Fuentemilanos, Hontoria, Madrona, Perogordo, Revenga, Torredondo y Zamarramala), que permita abordar la planificación y la toma de decisiones y la asignación de recursos de forma objetiva y racional.

La distribución se realiza en Segovia a través de 9.850 metros de tubería de 60 milímetros, 53.360 metros de tubería de 60-150 milímetros y 26.930 metros de tubería de más de 150 milímetros. Hay 994 bocas de riego y 26.516 contadores y el consumo en invierno se reduce a 13.066 metros cúbicos diarios. Según la encuesta, el estado de la red de distribución, construida en 1900, es regular. El precio del

la de Madrona, buena, de 11.100 metros. Todas estas conducciones se centralizan en un único depósito de 30.000 metros cúbicos, en mal estado, actualmente en reparación, y, por el momento, no se cuenta con estación potabilizadora, también en construcción.

La red de saneamiento cuenta con 1.540 metros de tubería de menos de 30 centímetros y 80.710 metros de tubería de más de 30 centímetros, en estado regular. Hay un total de 1.537 pozos de registro, en buen estado, y 2.790 imbornales, en estado regular. El emisario del Clamores mide 230 metros, el de San Marcos 30 metros, el de la Fuencisla 140 metros y el de Tejadilla 410 metros. Todos, en su mayoría en buen estado, excepto el de San Marcos, vierten al río y no hay depuración de aguas residuales, aunque el Ayuntamiento trabaja en el proyecto de construcción de una depuradora, en colaboración con la Consejería de Medio Ambiente de Castilla y León, incluida en el Plan de Saneamiento Integral de la Comunidad.

## 17.120 TONELADAS DE BASURA

Los ciudadanos de la capital y de los barrios producen un total de 17.120 toneladas de basura al año, recogidas diariamente por siete camiones compactadores, y depositadas en el vertedero de alta densidad.

En cuanto al alumbrado público, suministrado por Unión Eléctrica Fenosa, el consumo anual es de 1,8 millones de kilovatios hora. Hay 70



Las fugas acaban con buena parte de las reservas de agua

transformadores, 3.755 puntos de luz, 61 kilómetros de red de baja y una potencia instalada de 848 kilovatios.

En la encuesta se considera que la recepción de televisión y de frecuencia modulada es buena y el número de líneas telefónicas que se reseña es de 19.400.

## CENTROS DE ENSEÑANZA

El número de alumnos que cursa estudios de EGB, BUP y FP en la ciudad y sus barrios incorporados es de 15.409, de los cuales 4.486 lo hacen en centros privados y 10.923 en públicos. Hay 402 unidades públicas y 120 privadas y 19.381

plazas, de las que 14.581 son públicas y 4.800 privadas.

Los centros de enseñanza existentes son 26, repartidos de la siguiente forma: EGB estatal (e), 10 y privada (p), 5; BUP e, 3 y p, 4; FP e, 3, privado, ninguno y educación especial, 1.

La superficie cubierta del total de los centros suma 90.990 metros cuadrados, unos 6 metros por alumno y la superficie al aire libre es de 134.430 metros cuadrados, 8,7 metros por alumno.

En el próximo y último capítulo recogeremos los apartados de la encuesta referidos a instalaciones deportivas, centros culturales, zonas de esparcimiento, mercados, mataderos y cementerio.

AURELIO MARTIN

## Segovia puede ser sede de un congreso nacional de televisiones locales

Segovia puede ser sede, hacia la segunda quincena del mes de enero del próximo año, de un congreso nacional que, por primera vez, agrupe a todas las televisiones locales de España que, en su mayoría, han venido funcionando de manera experimental y con licencias temporales. La idea ha sido auspiciada por Televisión Segovia y contará con la colaboración de diversos organismos e instituciones con los que ya se ha comenzado a entrar en contacto.

Conocer el proyecto de ley de televisiones locales que, hacia 1992, el Gobierno enviará a las Cortes para su aprobación, una vez consolidados los tres canales nacionales privados, es uno de los objetivos del congreso. También se trata de sentar las bases para crear una asociación nacional o federación de asociaciones de televisiones locales, perfectamente asentadas en comunidades como Cataluña.

A lo largo de las sesiones de trabajo se hablará de asuntos como coproducciones, normalización de formatos de vídeo, publicidad, derechos de autor, propiedad intelectual y subvenciones. En el lugar donde se celebre el congreso se instalará un estudio de televisión para emitir de forma experimental una programación en la que se incluirán espacios producidos por las televisiones asistentes. Además varias marcas relacionadas con el mercado del vídeo profesional montarán stands con las últimas novedades, tanto de aparatos de producción como de emisión.

## Nuevo doctor

Ha sido investido como doctor en Filosofía y Letras por la Universidad de Navarra, el segoviano José Miguel Espinosa Sarmiento. Su investigación lleva por título "El Seminario de El Escorial en tiempos de S. Antonio María Claret. Estudio histórico-pedagógico". En la actualidad desarrolla su trabajo en Cuenca como jefe de Seminario de Religión y Moral Católicas en uno de sus institutos de bachillerato, coordinador de esta área en el Centro de Profesores, y párroco de varios pueblos cercanos a la capital.

**La capital y los barrios incorporados producen 17.120 toneladas de basura al año**

metro cúbico de agua potable consumido es de 22 pesetas.

El agua se capta desde cuatro puntos: embalse de Puente Alta, entre 100 y 150 litros segundo; río Valsain, entre 60 y 120 litros segundo; río Revenga, de 30 a 170 litros segundo y acuífero de Madrona, de cero a 150 litros segundo, según las necesidades. La conducción de Puente Alta, en buen estado, es de 11.300 metros; la de Valsain, regular, de 13.400 metros; la del río Revenga, mala, de 13.100 metros y

## Centros de enseñanza

EGB	15
BUP	7
FP	3
C. EDUC. ESP.	1

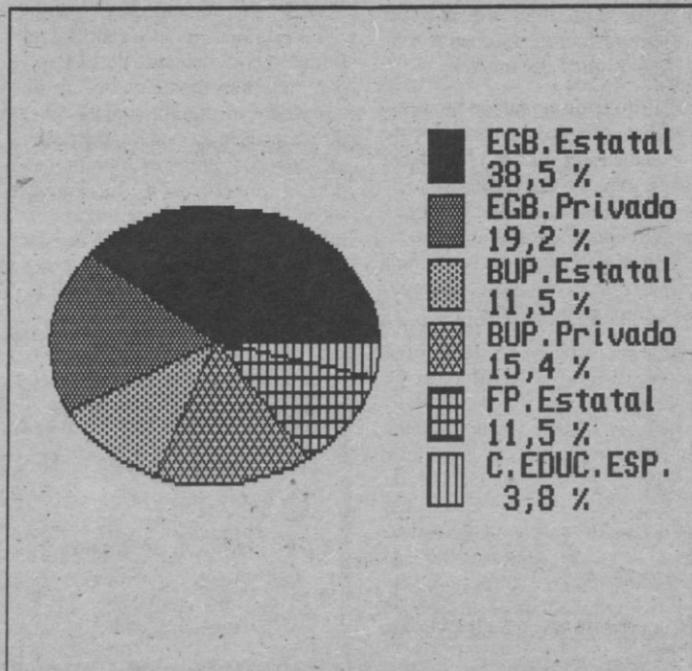
EGB. Estatal	10
EGB. Privado	5
BUP. Estatal	3
BUP. Privado	4
FP. Estatal	3
FP. Privado	0
C. EDUC. ESP.	1
TOTAL	26

PLAZAS PUBL.	14.581
PLAZAS PRIV.	4.800
TOTAL PLAZAS	19.381

UNID. PUBL.	402
UNID. PRIV.	120
TOTAL UNIDAD	522

ALUMNOS PUBL.	10.923
ALUMNOS PRIV.	4.486
TOT. ALUMNOS	15.409

SUPERF. CUB.	90.900	6	m/alum.
AIRE LIBRE	134.430	8,7	m/alum.



## TELEFONOS DE URGENCIA

Protección Civil	006
Comisaría	425161
Patrulla Policía	091
Policía Municipal	431212
Policía Nacional	434242
Guardia Civil	426363
Bomberos	422222
Renfe	420774
Hospital General	436363
Servicio Normal de Urgencias (Hospital Policlínico. De 5 a 9 h.)	432750
Cruz Roja	430311
Ambulancias L. Alvarez	430028
Ambulancias La Fuencisla	434414
Telegramas por Teléf.	222000

### TAXIS:

Plaza Mayor	436680
Plaza Azoguejo	436681
La Albuera	420258
Estación Renfe	433666

**APUESTAS DEPORTIVAS**

**Lotería Primitiva**

**Bonos Loto**

**Abónese a ganar**

## CUELLAR

## Un programa de fiestas nada novedoso

J.P.Q.

Un año más, el 25 de agosto, Cuéllar volverá a convertirse en centro de atención por ser este día cuando comienzan oficialmente las fiestas de los encierros. El programa de actos elaborado por la Comisión de Festejos resulta ser copia de los anteriores, pues según los responsables municipales en poco puede variarse cuando el principal motivo son los toros en el encierro o en la plaza.

El presupuesto aproximado, que este año alcanza los catorce millones de pesetas mantendrá durante seis días ocupada a la población que visite la villa. El comienzo será con la inauguración oficial del alumbrado ferial en la noche del viernes a lo que seguirá una verbena en la plaza Huerta Herrera.

En la tarde del sábado, convocado a consejo abierto por el Ayuntamiento, se celebrará la procesión de la Virgen del Rosario, patrona de las fiestas y posteriormente desde el balcón del Ayuntamiento se nombrará corregidora a María Rosa Montero Salamanca y pregonero oficial a José Antonio Florez Valero quien será encargado de la lectura del pregón. Acto seguido las peñas desfilarán al son del "A por ellos" que interpretará la Asociación Amigos de la Música. A continuación, en la plaza Mayor, verbena popular.

El domingo, a las nueve y media

de la mañana, se celebrará el primer encierro, desde la cuesta del Castilviejo hasta la plaza de toros.

A continuación, primera suerte de "La Probadilla". A las once de la mañana, misa en la parroquia de San Miguel en honor a la Virgen del Rosario. A las doce y media, en la plaza Mayor, actuación de los grupos de jotas "Estampas Navarras" y "Alma Navarra".

Por la tarde, primer festejo taurino en el que intervendrán José Antonio Campuzano, Morenito de Maracay y Emilio Oliva. La verbena cerrará la jornada festiva.

Los restantes días hasta el miércoles la programación será similar a la descrita. En el festejo del lunes, corrida de rejonos, actuarán Manuel Vidrie, Curro Bedoya, Antonio I. Vargas y Ginés Cartagena. El martes novillada picada con los acreditados Finito de Córdoba, Jesulín de Ubrique y Antonio Borrero "Chamaco". El miércoles gran festejo de feria a las seis de la tarde, con toros de Joaquín Núñez, tándem taurino entre Roberto Domínguez, Espartaco y Espartaco Chico. Al término de la corrida desfile de pandas y despedida de las fiestas.

El jueves 30, a las once de la mañana, se soltará el encierro infantil entre el paseo de San Francisco y la plaza de toros. Por la noche, especial fin de fiestas con fuegos artificiales a cargo de "Pirotecnica moderna". Después, verbena popular.

## CABEZUELA

## Llegaron los veraneantes

F. DESCALZO

Aunque desde hace un mes se advierte la presencia de algunos veraneantes, han sido los primeros días de este mes de agosto los que han venido acompañados de los visitantes de otros años.

Han llegado con la alegría de cada verano, saludando a todo el que conocen, es decir, a casi todo el mundo menos a los que son más jóvenes que ellos. Piensan no dar ni golpe en todo el mes, sino descansar plenamente. Su devenir diario se convertirá en rutina: No madru-

gar mucho, salir a tomar el aperitivo o vermouth, echarse la siesta, jugar la partida vespertina y pasear o volver al deporte vilanesco. Para las edades menores las pautas difieren algo aunque siguen siendo tópicos.

A ellos, sin embargo no les gusta que se les llame veraneantes, menos forasteros y mucho menos visitantes. Se consideran del pueblo (y no les falta razón) pero los que viven en él todo el año y no suelen disfrutar de vacaciones (al menos en el mismo pueblo) no pueden por menos de considerarse diferentes. Esto no significa que no se les admita, pues el que menos tiene un familiar próximo que vuelve cada época estival.

En el pueblo se coincide en afirmar que los veraneantes animan la vida del pueblo. Pero si se trata de criticarles se dice que vienen a acabar con la tranquilidad que durante meses se disfruta aquí.

Lo cierto es que por las noches salen a las calles céntricas y a los bares más gente del pueblo. A veces se dice que es porque los veraneantes animan a ello, otras que es el buen tiempo atmosférico el que lo propicia. Pero es en estas fechas cuando más horas de trabajo suelen ocupar las jornadas laborales.

Se viene observando cada año el hecho de que las vacaciones las van cogiendo todos ellos en el mes de agosto y no tan dispersas como en etapas anteriores.

Piscinas repletas de gente, bares concurridos a casi todas horas y chiquillos en bicicleta o motos por cada calle, son las imágenes corrientes de estos días.

ILTRE. COLEGIO OFICIAL  
DE GESTORES  
ADMINISTRATIVOS  
DELEGACION DE SEGOVIA

### AVISO

Por celebrarse el próximo martes, 7 de Agosto, la festividad de San Cayetano, Patrón de nuestro Colegio, los despachos de esta Provincia, permanecerán cerrados en dicha fecha.

## EL ESPINAR

## Más de 700 millones, presupuesto municipal para este año

J. MORCILLO

Hace breves fechas la corporación del Ayuntamiento de El Espinar ha aprobado en un pleno extraordinario los presupuestos generales para el año 1990, cuyo montante económico asciende a la respetable cifra de 701.171.719 de pesetas.

Dentro del capítulo de ingresos hay varios apartados de entre los que destacan 162.000.000 de pesetas de impuestos directos, 38.000.000 de indirectos y casi 210.000.000 de ingresos patrimoniales que proceden de las ventas de madera de la fábrica de maderas municipal y de los pastos de las fincas municipales en su mayoría; la Diputación Provincial aporta 16.000.000 y se tiene previsto solicitar un crédito al Banco de Crédito Local de 141.500.000 pesetas para financiar principalmente, obras de infraestructura en el municipio.

En el capítulo de gastos sobresalen la remuneración del personal, que se lleva la cifra de 260.000.000 de pesetas, 214.000.000 para la compra de bienes corrientes y de servicios municipales y 159.000.000 en el apartado de in-



PEDRO MERINO

Fachada principal del Ayuntamiento

versiones reales. En este sentido, 86.000.000 se gastarán en la construcción del polideportivo, 44.000.000 en la nueva traída de aguas, 27.000.000 en obras del Plan Provincial 1990 y 1.500.000 pesetas en la adquisición de toros semmentales.

El presupuesto de este año, que

ha subido de forma considerable con respecto al año anterior, fue aprobado por siete votos a favor y seis en contra; correspondiendo los síes al CDS, y a tres miembros del grupo independiente y los noes al grupo socialista, Izquierda Unida y a un miembro de los independientes.

## LA MATILLA

## Aprobada la restauración de la iglesia de La Concepción

La Comisión de Patrimonio Cultural de la Junta de Castilla y León, ha aprobado la restauración de la iglesia parroquial de La Concepción La Matilla. El responsable de la obra es el arquitecto Alberto Menéndez Martínez.

Por encargo de la Consejería de Fomento, se propone la aprobación del proyecto de restauración. El motivo esencial es el peligro que corre la estabilidad de la espadaña por la mala situación de la caseta adosada en ella.

El edificio que nos ocupa se encuentra en un estado de deterioro progresivo, debido a las diversas obras que se produjeron en él y que no siempre fueron adecuadas a la estética original del mismo.

El criterio de actuación propuesto va encaminado a la reparación de la espadaña ya que se encuentran varias piedras muy deterioradas. Para solucionarlo, desde una perspectiva económica viable, se procede a la recomposición de las piedras deterioradas, evitando el desmontaje completo de la espadaña.

Para la ejecución de esta obra se ha considerado el testimonio de León García, sacristán de La Matilla durante 38 años. Ya en los años cincuenta se realizó una primera obra en la que se puso el suelo de madera y se cubrió el techo con cañizo, yeso y plafones. Posteriormente se picaron las paredes y el arco principal con el ánimo de revestirlo, asimismo se pintó el púlpito y un zócalo perimetral a toda la iglesia.

## SAN RAFAEL

## Mañana, IV Concurso de Pintura Rápida

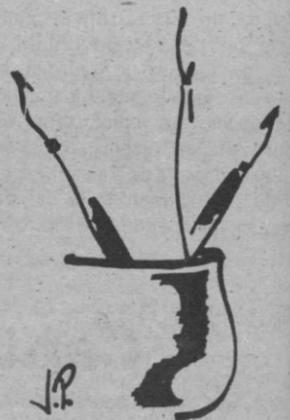
J. MORCILLO

Mañana domingo va a celebrarse el IV concurso de pintura rápida organizado por la Asociación Cultural "El Arcángel". Esta edición, que año tras año va subiendo en cuanto al nivel de las obras y al número de participantes, cuenta con 75.000 pesetas para el primer premio y con 50.000 para el segundo. El tema a plasmar en los lienzos versará sobre el municipio de El Espinar siendo la técnica libre con limitaciones máximas de 2x2 metros para el soporte de las obras.

Los artistas deberán presentarse en el centro cultural "El Arcángel" entre las ocho y las once de la mañana, hora de sellado de los lienzos, debiendo ser entregados a las siete de la tarde como hora tope.

En esta ocasión el jurado estará formado por el alcalde de El Espinar, un representante de la Caja de Ahorros, un miembro de la junta directiva de la asociación y artistas, críticos o profesores nombrados por la organización. Inmediatamente después, el jurado hará público su fallo no pudiendo quedar desiertos ni compartidos los dos premios.

De esta manera, el próximo cinco de agosto, San Rafael y sus alrededores serán plasmados en las obras de los artistas que, como en otras ocasiones, vendrán en buen



Dibujo que ilustra el cartel anunciador

número de Madrid, Segovia, Avila...

Esta IV edición del concurso cuenta además con el patrocinio del Ayuntamiento de El Espinar y de la Caja de Ahorros de Segovia.

## INDUSTRIAS NUÑEZ

Fernández Ladreda, 16 - Teléfono 43 09 00



## El calor persistirá este fin de semana

Los núcleos tormentosos, más débiles y dispersos

Valladolid (Ical).— Unas temperaturas sin grandes cambios junto con la ausencia de tormentas serán las directrices meteorológicas para este fin de semana en la región.

Para este fin de semana, según el meteorólogo del Observatorio Zonal del Duero, Agustín Rodríguez, se espera que las temperaturas continúen altas, muy similares a las pasadas. Los vientos serán flojos de dirección variable y los núcleos tormentosos, cada vez más débiles y aislados, tenderán a remitir.

El día más fresco en toda la región fue el lunes 30, registrándose una mínima de 12,6 grados en Valladolid; 11,5 en Segovia; 10,6 en Soria; 13,6 en Zamora; 12,2 en Salamanca; 10,4 en Avila, 13,2 en León y los 8,2 de Burgos.

En cuanto a las máximas, éstas se produjeron el jueves; a la más alta, de 37,8 de Valladolid, si guieron los 37 de Zamora, los 36,3 de Salamanca, 35,8 hubo en Segovia, 33,8 en León, 33,6 en Soria y Avila y el día menos caluroso correspondió a Burgos, con 33 grados.

Los datos de Palencia no pueden ser recogidos por carecer la provincia de observatorio meteorológico.

## La población activa de Castilla y León se aproxima al millón de personas

La actual tasa de paro, la más baja desde 1984

Valladolid (Ical).— La población activa de Castilla y León se eleva a 998.800 personas, lo que supone un incremento de 7.900 personas durante los últimos tres meses y de 34.000 personas desde el primer trimestre de 1989. El nivel de ocupación, que ha experimentado también un fuerte crecimiento en los últimos meses, se sitúa en 844.300 personas, cantidad que no se obtenía desde la década de los 70, según el Servicio de Estudios de la Consejería de Economía y Hacienda.

El análisis que ha realizado este servicio sobre la situación del mercado de trabajo en Castilla y León y su evolución reciente a partir de los datos de la Encuesta de Población Activa muestra un incremento en la ocupación de 8.300 personas a lo largo del segundo trimestre de 1990 y de 57.000 personas en los últimos quince meses.

Estos crecimientos en el nivel de empleo no se limitan a absorber la nueva población activa que se incorpora al mercado de trabajo, sino que se reflejan en la creación neta de empleo. La cifra de 844.300 personas ocupadas no se alcanzaba en la región desde la década de los años 70.

El informe de la Consejería de Economía muestra una evolución favorable de la ocupación en casi

todas las provincias a lo largo del segundo trimestre de este año. León y Burgos, han contabilizado aumentos importantes en términos absolutos —3.400 y 3.600 personas, respectivamente—, mientras que en términos relativos destacan los incrementos de la ocupación en Avila —4,97 por ciento—; Burgos —2,92 por ciento— y León —1,88 por ciento—. Las provincias de Palencia y Valladolid también tuvieron aumentos en el número de sus ocupados, del 1,81 por ciento y 1,17 por ciento, respectivamente.

El nivel de empleo experimentó pequeños descensos en Segovia —0,19 por ciento—, Salamanca

—0,99 por ciento— y Soria —1,20 por ciento—. La mayor destrucción de empleo se produjo en Zamora —un 3,95 por ciento—, donde el número de ocupados pasó de 65.900 a 63.300 entre los pasados meses de marzo y junio.

El incremento de la ocupación que ha registrado Castilla y León resulta superior, en términos relativos, al alcanzado en el conjunto del país. Los ocupados en la región crecieron un 1 por ciento respecto al trimestre anterior mientras el total nacional se situó en el 0,60 por ciento. Los incrementos durante los últimos quince meses fueron del 4,4 por ciento en Castilla y León y el 2,97 por ciento en todo el país. Esta evolución sitúa el paro regional en 154.500 personas, lo que supone una tasa del 15,47 por ciento sobre la población activa, la más baja desde el primer trimestre de 1984.

## Fomento proroga los plazos para ayudas a alquiler y restauración de viviendas

Valladolid (Ical).— La Consejería de Fomento ha prorrogado hasta el día 30 de noviembre el plazo establecido para solicitar subvenciones para alquileres y restauración del patrimonio residencial urbano protegible.

Fomento tiene presupuestada una partida de cincuenta millones de pesetas para obras de restauración que forman parte del patrimonio protegible. Comprenden actuaciones como la restauración completa de fachadas o cubiertas de los edificios catalogados con protección estructural o ambiental y quedan excluidos los edificios declarados bienes de interés cultural y los de protección integral o asimilada. Los edificios deben estar destinados fundamentalmente a vivienda y ocupados al menos en un 50 por ciento.

La cuantía máxima de las ayudas puede alcanzar el 75 por ciento del presupuesto de las obras, si éstas no exceden del millón de pesetas.

Por otro lado, a las ayudas para subvencionar alquileres —que cuentan con un presupuesto total de 50 millones de pesetas— pueden acogerse las viviendas situadas en municipios de más de 20.000 habitantes y los contratos de arrendamiento deben tener una duración mínima de un año y estar formalizados a partir del 1 de enero de 1990.

Las ayudas se limitarán al primer año de duración del contrato y su cuantía será equivalente al 20 por ciento del precio anual de arrendamiento.

Para la concesión de estas ayudas se tendrá en cuenta el nivel de ingresos, la composición de la unidad familiar y la duración del contrato. Para ser beneficiarios, el límite de ingresos de las unidades familiares se sitúa en 3,5 veces el salario mínimo interprofesional.

## Creado el título de «Fiesta de Interés Turístico Regional»

Valladolid (Ical).— La Consejería de Fomento ha aprobado una orden por la que se regula el nuevo título de "Fiesta de Interés Turístico Regional" con la finalidad de impulsar acontecimientos culturales que por su relevancia puedan atraer al turismo.

Este título será concedido a las manifestaciones de carácter festivo que por su tradición, arraigo popu-

lar o singularidad ofrezcan un interés especial para atraer visitantes a la localidad.

La declaración de "Fiesta de Interés Turístico Regional", podrá ser solicitada por entidades locales, centros de iniciativas turísticas o por organizaciones cívicas de los lugares donde se celebren esas fiestas. El título será concedido mediante una orden del consejero de Fomento y tendrá carácter indefinido, aunque podrá ser revocado.

La Consejería de Fomento llevará un registro especial de estas fiestas y podrá conceder subvenciones para su celebración, así como promocionarlas a través de las distintas publicaciones de la Dirección General de Turismo.

### INDUSTRIALES

PEGASO 1187 basculante, 4 ejes, muy bueno  
DODGE C 38 T Cabeza tractora  
EBRO P 220 Cisterna de pienso  
VOLVO 613 con furgón y elevador hidráulico  
DODGE usado, basculante 20 toneladas, seminuevo, SG 7236 C  
Cabeza Tractora VOLVO F 12 seminueva, 4 años  
Telf. 43.22.61

## CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE SEGOVIA

desea contratar

### AUXILIARES ADMINISTRATIVOS

#### NOS DIRIGIMOS:

A jóvenes con la titulación de Formación Profesional 2.º Grado, B.U.P., y C.O.U., que aspiren a iniciar y/o encauzar su desarrollo profesional en la CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE SEGOVIA a través de sus Oficinas en las Provincias de Segovia y Madrid.

#### SE OFRECE:

- ★ Contratación laboral en prácticas.
- ★ Categoría laboral: Auxiliar Administrativo.

#### SE REQUIERE:

- ★ Titulación mínima: Formación Profesional 2.º Grado, B.U.P. y C.O.U.
- ★ Obtención del título académico, dentro de los 4 años anteriores a la fecha de contratación.
- ★ Disposición a fijar su residencia en cualquier punto de la provincia de Segovia o Madrid.

#### SE VALORARA:

- ★ La experiencia que pueda aportarse en el ámbito comercial y financiero.

Los interesados enviarán CURRICULUM VITAE detallando formación académica y experiencia, con fotografía y fotocopia del título académico, al APARTADO DE CORREOS 198 de Segovia, ANTES DEL 7 DE AGOSTO DE 1990.

#### AVISO IMPORTANTE

- ★ Las pruebas de Selección se efectuarán el DIA 14 DE AGOSTO DE 1990.
- ★ Las listas de candidatos admitidos y el lugar y hora de realización de las mencionadas pruebas se publicarán el DIA 10 DE AGOSTO DE 1990, a través de anuncio en todas las Oficinas de la Caja.



CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE SEGOVIA

La Caja de su Tierra

## Semprún y León de la Riva firmarán en septiembre el convenio para restauración de monumentos

Valladolid (Ical).— Jorge Semprún, ministro de Cultura y Javier León de la Riva, consejero de Cultura y Bienestar Social de la Junta, firmarán con toda probabilidad en septiembre el convenio de colaboración de tres años para la restauración de monumentos castellano-leoneses. El titular de la autonomía remitió ayer a Madrid toda la documentación relativa al convenio.

La Junta autonómica invertirá en este programa 610 millones y el Ministerio un total de 560 millones de pesetas.

Esta actuación conjunta pretende ser un proyecto sólido constituido por un "plan director" pensado por arquitectos que han hecho un diagnóstico de la situación de los monumentos de la comunidad y que han previsto un programa en varias fases para sanear las cubiertas de estos edificios.

Este proyecto ha tardado varios años en gestarse, según León de la Riva, ya que el Ministerio que dirige Semprún ofrecía a la Junta de Castilla y León subvenciones que a su juicio no cubrían las necesidades de la Consejería para la restauración de estos monumentos. Según este convenio, el Gobierno central invertirá su presupuesto en el estudio de los templos diocesanos de Burgos, Ciudad Rodrigo, Astorga y

Burgo de Osma, y la Consejería lo hará en las otras siete catedrales de Castilla y León. La inversión total de la Consejería de Cultura en lo relativo a Patrimonio asciende este año a 2.500 millones de pesetas. También ha firmado convenios con empresas privadas para colaborar en la restauración de edificios.

En el presupuesto de la Junta destacan las inversiones de 95 millones de pesetas en el hastial norte y la cubierta del claustro de la catedral de León, de 100 millones de pesetas para la catedral de Salamanca, otros 45 para el convento de la Purísima de esta misma ciudad y los 90 millones para la catedral de Segovia.

Esta inversión se distribuye en once grupos de actuación, destacando el elaborado conjuntamente con los once obispos de la región para restauración de edificios eclesiásticos, 142 en total en las nueve provincias. De ellos, 23 están en Burgos, 22 en Salamanca, 18 en Palencia, 17 en Valladolid y Segovia, 12 en Soria y Zamora, 11 en Avila y 10 en León.

Otros capítulos hacen referencia al arreglo de edificios civiles para equipamientos, arquitectura militar, ruinas, entornos de monumentos, retablos, pinturas murales y mosaicos y documentación.

C A M P A Ñ A C E R E A L E S

# Cobre su cosecha por adelantado

En la Caja de Madrid estamos a su lado. Trabajando en su terreno y echándole una mano para hacer que las labores de recolección de los cereales le resulten más fáciles. Proporcionándole todo el crédito que precise

para que pueda disfrutar del dinero de su cosecha por adelantado. Cuando Vd. lo necesite.

Porque Vd. se merece todo nuestro crédito, ponemos a su alcance todos nuestros medios. Por adelantado



*A todo campo*



CAJA DE MADRID

Ante la paralización del mercado de cereales

## Las cooperativas ofertarán toda su producción al SENPA

Valladolid. (Ical/C.A.).-- Con una cosecha similar a la del pasado año, con la excepción de regiones que, como Navarra y Aragón se han visto muy afectadas por la sequía, el mercado de cereales se encuentra prácticamente paralizado, con pocas operaciones y precios muy baratos, sin que se espere, que próximamente se produzca un cambio en esta situación que se espera continúe, al menos, hasta octubre.

Ante esta circunstancia la Confederación Nacional de Cooperativas Agrarias de España (COPAGRO) ha decidido que todas las cooperativas oferten su cereal al organismo español de intervención el SENPA, en un intento de reactivar el mercado.

Prácticamente terminada la recolección de cereales de otoño-invierno, el mismo se está almacenando actualmente en las cooperativas de la mitad norte de nuestro país.

La paralización del mercado se debe, según COPAGRO, a las dificultades financieras del sector comercial y de la industria de piensos motivadas por el encarecimiento del dinero y por las restricciones

impuestas por los responsables de la economía española.

A estas circunstancias hay que añadir, siempre según la organización cooperativa, la grave crisis de la industria harinera que ha provocado una disminución de su presencia en el mercado del trigo panificable y a la escasa cantidad de restituciones a la exportación concedidas hasta este momento que impide, en la práctica, las salidas de cebada al exterior.

### ESTABILIDAD Y BAJOS PRECIOS EN EL MERCADO DE CEREALES

La situación del mercado de cereales permanece estable y sin grandes cambios.

El precio del trigo está a 24, no se mueve, y la cebada está entre 21 y 21,50, por tanto también tiende a la estabilidad.

Se repiten los mismos precios que la semana anterior.

Los agricultores están manteniendo la situación en espera de que se produzca algún cambio en el mercado, pero por ahora la situación permanece sin alteraciones.

## UCCL-COAG alega el proyecto de Ley de Pastos de Castilla y León

Valladolid (Ical).-- La Unión de Campesinos de Castilla y León-COAG considera que el proyecto de Ley de Pastos, Hierbas y Rastrojeras elaborado por la Consejería de Agricultura de la Junta contiene "ciertas ambigüedades y lagunas" y ha remitido un pliego de alegaciones al director general de Producción e Industrias Agroalimentarias, Pedro Llorente.

Esta organización agraria plantea la necesidad de rectificar diversos apartados del proyecto de ley que, en su opinión, pueden generar confusión y tensiones entre los agricultores y ganaderos, como ya ha ocurrido en diversas localidades de Castilla y León. Esas situaciones se deben evitar y conseguir que las relaciones contractuales sean fluidas y armónicas.

Además, la UCCL-COAG considera urgente la publicación de la nueva Ley de Pastos, Hierbas y Rastrojeras debido al "anquilosamiento de la actual, que data de 1969". La nueva normativa, según la Unión de Campesinos, debe ser lo más consensuada posible, por lo que esta organización ha solicitado al director general de Producción la apertura de un proceso negociador, en el que se analice el proyecto elaborado por la Junta y se incluyan las aportaciones de las opas.

## El MAPA pide a las industrias lácteas que respeten los acuerdos del sector

Valladolid (Ical/C.A.).--La Dirección General de Industrias Agroalimentarias del Ministerio de Cultura, Pesca y Alimentación ha realizado un llamamiento a las industrias del sector lácteo para que se respeten, en todos sus términos, los acuerdos firmados durante la primavera pasada en la mayor parte de las zonas productoras españolas, para regular los niveles de precios y las condiciones de comercialización de la leche.

Según la Dirección General de Industrias Agroalimentarias, la existencia de acuerdos entre las organizaciones de ganaderos y las industrias ha favorecido, durante los últimos meses, la normalización de relaciones entre ambas partes y la estabilidad del mercado.

Los acuerdos entre las industrias lácteas, las cooperativas y algunas organizaciones de ganaderos se negociaron a principios de la pasada primavera, y concluyeron con la firma de acuerdos en varias zonas productoras hasta abarcar la mayor parte de los ganaderos españoles.

De acuerdo con la versión del Ministerio, la existencia de acuer-

dos sólo ha normalizado las relaciones sino que también ha favorecido la estabilidad del mercado a nivel nacional, con consecuencias positivas tanto para los ganaderos como para las industrias del sector.

Para el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, las negociaciones previas que se han llevado a cabo con la participación exclusiva de ganaderos e industriales y el desarrollo posterior de los acuerdos, son una muestra del grado de madurez del sector lácteo español, que es capaz de utilizar los instrumentos habituales en toda la Comunidad Europea para garantizar el funcionamiento del mercado.

En opinión del Ministerio, es ahora, cuando se entra en la recta final los acuerdos firmados hace unos meses, cuando es más necesario que nunca respetar las condiciones pactadas en los acuerdos. En este sentido, afirma "el respeto absoluto y permanente a las condiciones pactadas en los acuerdos es la mejor garantía de credibilidad para abordar un posible nuevo proceso de negociaciones de cara al futuro.

## COAG y ASAJA firman con Romero lo que puede ser el primer paso de la concertación agraria

Valladolid (Ical/C.A.).--En la tarde del día 1 de agosto las organizaciones: ASAJA y COAG lograron con el Ministerio de Agricultura la Unión de Pequeños Agricultores (UPA) no firmó el acuerdo debido a que considera que es imposible que las organizaciones agrarias puedan controlar legalmente el cumplimiento de los contratos por parte de la industria.

Este primer acuerdo que modificará el Real Decreto que ahora regula estas relaciones interprofesionales, permitirá la presencia de las organizaciones agrarias en las negociaciones de los productores agrarios con las industrias en el tema de los contratos agrarios.

Este acuerdo también contempla el que los contratos agrarios puedan ser homologados por cualquiera de las dos partes, mientras que hasta ahora sólo era realizado por las industrias.

El texto definitivo del Real Decreto habrá de ser ratificado por los representantes del sector de los primeros quince días de septiembre la Unión de Pequeños Agricultores (UPA) no firmó el acuerdo debido a que considera que es imposible que las organizaciones agrarias puedan controlar legalmente el cumplimiento de los contratos por parte de la industria.

Por otra parte, el Ministerio y las organizaciones agrarias negociarán, en la primera semana de septiembre un marco legal que regule la institucionalización de las relaciones de las organizaciones agrarias y el Ministerio de Agricultura, así, como la presencia de las mismas en dicho organismo.

Lea Vd.

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Ha descendido el turismo costero en España

## Turismo verde para los amantes de la naturaleza

Valladolid (Ical/C.A.).--En la actualidad se está fomentando extraordinariamente el turismo rural, se están dejando un poco de lado de chiringuitos y el sol de la costa para acudir a zonas más tranquilas, lejos del bullicio de la ciudad. Se está potenciando el denominado "turismo verde" que no es otra cosa que el deseo de cada vez más personas de descubrir por sí mismos los misterios de la naturaleza.

Hasta hace muy poco se temía por la desaparición de muchos pueblos pequeños de España que, sin embargo, están logrando resistir gracias a la potenciación que están llevando a cabo. Algunos de sus habitantes están luchando por mantener viva su cultura y están haciendo lo posible (construcción de hoteles, restaurantes...) para atraer a las gentes de las ciudades que les aportarán importantes divisas para todo el año.

No obstante, la reconstrucción de casas y pueblos abandonados

seguirá siendo rentable cuando acaben los calores estivales. En invierno, las casas se abrirán para acoger a los amantes de los deportes de invierno.

Santiago Martín, vicepresidente de la Coordinadora de Organizaciones para la Defensa del Ambiente (CODA), explica que todo consiste en saber sacar provecho de una de las riquezas de España. "Nuestro país es la gran reserva natural de Europa, y hay millones de europeos que demandan una naturaleza bien conservada", explica.

Esta experiencia ya se ha puesto en marcha en otras regiones de Europa con muy buenos resultados.

Por poner un ejemplo, en España, decir que la Diputación General de Aragón aprobó en noviembre de 1986 el Plan de Turismo Rural. Un proyecto cuyo fin es que el turismo sea un complemento de las tradicionales labores agrarias. Se intenta así que la distribución de las rentas entre comarcas sea más equilibrada, a la vez que se intenta frenar la despoblación de determinados núcleos rurales.

El requisito indispensable para obtener una subvención de la Diputación es que el propietario de la vivienda viva en el medio rural y trabaje, preferentemente, en la agricultura y la ganadería.

### VOLVO 340 GL

Motor 1.721 c.c. Cerraduras centralizadas. Elevalunas eléctricos delanteros. Cinturones de seguridad delanteros y traseros. Cristales tintados. Apoyo lumbar ajustable en asientos delanteros. Retrovisores ajustables desde el interior. 5 velocidades. Cuenta-revoluciones. Apoyabrazos central. Respaldo trasero abatible.

1.773.289 Ptas.

IVA y transporte incluidos.

Ahora nueva Serie GL Plus, con llantas de aleación, nueva tapicería, económetro, termómetro avisador de hielos, spoiler trasero, por 69.000 Ptas. adicionales.

## Sólo se parece a otros en el precio.



Ahora 360 GLT con aire acondicionado de serie, libre de cargo.

### VOLVO 360 GLT

Motor 1.986 c.c. Inyección Lejetronic. Potencia 118 CV. Dirección asistida. Elevalunas eléctricos delanteros. Cerraduras centralizadas. Llantas de aleación. Spoiler delantero y trasero. Faros antiniebla. Retrovisores ajustables desde el interior. Cinturones de seguridad delanteros y traseros. Indicador de hielo en la calzada. Vacuómetro. Apoyo lumbar ajustable en asientos delanteros. Apoyabrazos central. Tapicería de terciopelo. Amortiguadores traseros de gas.

2.405.970 Ptas.

IVA y transporte incluidos.

S E R I E 3 0 0

**VOLVO**  
Respuesta segura.

J. HORCAJO, S.A. VENTA Y SERVICIO POSTVENTA. CTRA. SORIA A PLASENCIA, KM. 189. TELS. 43 53 61/ 43 22 61. LA LASTRILLA (SEGOVIA) ♦ C/ NUEVA, 1. TEL. 14 21 91. CUELLAR (SEGOVIA)

## El policía Duce disparó cuatro balas contra Esnaola

Ricardo Sáenz de Ynestrillas fue el autor de la muerte de Muguruza



Ricardo Sáenz de Ynestrillas

Madrid.-- Ricardo Sáenz de Ynestrillas fue el autor material del disparo que acabó con la vida del diputado electo de Herri Batasuna Josu Muguruza, según se desprende de las declaraciones judiciales realizadas por los implicados y que han dado lugar a la total reconstrucción de los hechos ocurridos el 20 de noviembre del pasado año.

Sáenz de Ynestrillas, que actuó con la cara cubierta por un pasamontañas, portaba el revólver del calibre 38 del que salió la bala que acabó con la vida del parlamentario abertzale.

En las declaraciones de los dos supuestos autores materiales del atentado se reconoce que el policía Angel Duce Hernández fue el primero en salir de los lavabos del bar situado junto al restaurante Basque, donde cenaban los diputados de HB, pero que apenas traspasar la puerta de acceso al comedor, Ricardo Sáenz de Ynestrillas comenzó a disparar.

Uno de los disparos efectuados por el ultraderechista alcanzó la cabeza a Josu Muguruza. Duce, por su parte, disparó en cuatro ocasiones contra Iñaki Esnaola, la primera de las balas dirigidas contra el diputado electo de HB dio en el plato que tenía ante sí, quien en un acto reflejo se echó hacia atrás, por lo que los disparos que le alcanzaron le dieron mientras caía.

Uno de los datos más significati-

vos es que Ynestrillas, en el momento de emprender la huida, reconoció en el suelo al portavoz de la coalición abertzale, Jon Idígoras, e intentó matarle situando el arma muy próxima a su cuerpo, pero el tambor de su revólver había quedado sin balas.

Ese hecho, según fuentes policiales, confirma que los terroristas intentaban matar a "personas conocidas de HB", y que el disparo realizado sobre Muguruza fue fortuito al encontrarse en la línea de tiro de Iñaki Esnaola, sobre el que se realizaron los disparos.

El policía Angel Duce, que durante la declaración se autoinculpó de ser uno de los autores del atentado, utilizó una pistola del 9 largo con proyectiles de marca Santa Bárbara, que le había sido proporcionada por el joyero Antonio López, ingresado en prisión acusado de asesinato en primer grado y asesinato frustrado.

Duce se situó más a la derecha de la mesa donde cenaban los parlamentarios electos de HB y los periodistas que les acompañaban y fue él quien realizó los disparos que alcanzaron a Iñaki Esnaola.

Según las declaraciones policiales, Duce afirmó que el atentado fue organizado "sobre la marcha".

### ORDENADA LA PRISION DEL ARMERO

El policía José Hernández Bartolomé, encargado del arsenal de armamento en la comisaría del distrito madrileño de Chamberí y detenido el pasado jueves por vender un revólver perteneciente a ese centro policial al joyero Antonio López, ingresó en la tarde de ayer en prisión acusado de colaboración con banda armada.

La decisión del juez Baltasar Garzón, instructor del sumario por el asesinato del diputado electo de HB Josu Muguruza, se produce después de que Hernández Bartolomé prestara declaración en la Audiencia Nacional.

## El administrador de Juan Guerra, procesado por fraude fiscal

Sevilla.-- El juez Angel Márquez, responsable de las investigaciones del "caso Juan Guerra", decidió ayer procesar a Juan José Arenas Casas, considerado el "cerebro" de la trama, por un presunto delito de apropiación indebida, estafa y fraude fiscal. Márquez tomó declaración durante todo el día a Arenas Casas, administrador de al menos cuatro empresas vinculadas a Juan Guerra.

Momentos antes de iniciar su declaración, Arenas Casas afirmó: "Creo que soy el administrador de tres empresas del señor Guerra, pero no de todas, y también lo soy

de otras muchas que no tienen nada que ver con el señor Guerra".

Arenas Casas posee el 50 por ciento de la empresa Corral de la Parra, mientras que el otro 50 por ciento es de Juan Guerra. Esta empresa participa, a su vez, en las sociedades Cimpa, HRT y Turia 12, todas vinculadas al "holding Guerra".

Arenas Casas deberá responder ante el juez de la supuesta ocultación a Hacienda de varios cientos de millones de pesetas, que habrían sido "blanqueados" de manera ilegal.

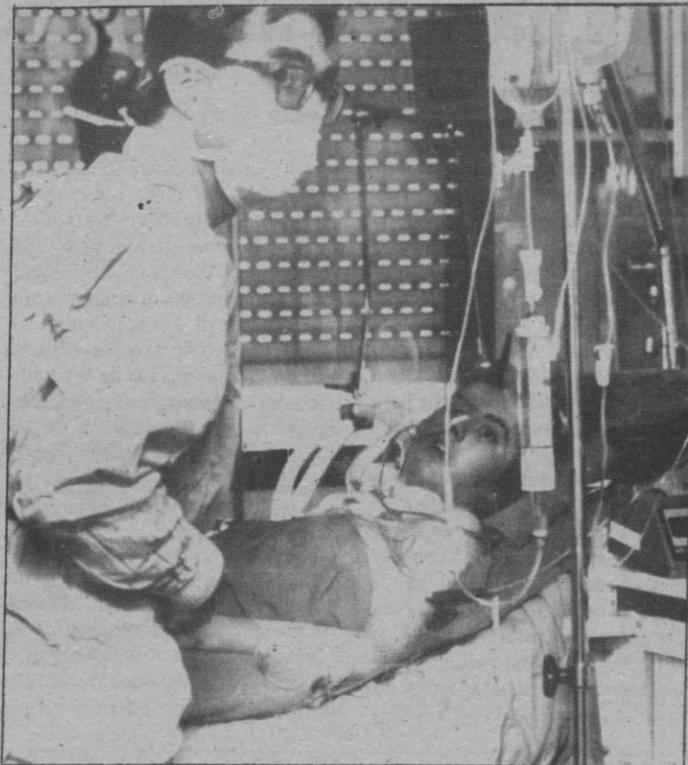
## El jefe de Seguridad de La Moncloa utilizó policías para arreglar su chalé

Madrid.-- El máximo responsable de la seguridad del Complejo de la Moncloa, Fernando Puell de la Villa, utilizó a agentes del Cuerpo Nacional de Policía, que estaban a sus órdenes, para adecentar y hacer obras en su chalé de la localidad madrileña de Torrelozón, donde reside habitualmente, según aseguraron fuentes policiales.

Las mismas fuentes afirmaron que Puell de la Villa usó recientemente los servicios de un funcionario para que se dedicase de forma exclusiva a pintar su residencia, en vez de asignarle tareas de protec-

ción. A cambio del favor, el agente obtuvo un piso oficial en la colonia de Moratalaz y consiguió que un hermano suyo, también policía, que estaba destinado en Bilbao, fuese trasladado a Madrid.

"Su mujer también aprovecha los beneficios que le otorga el cargo que ocupa su marido y utiliza un coche oficial para ir a hacer la compra, o bien manda a un conductor al supermercado con la lista de las cosas que necesita", añadieron dichas fuentes. "Además, viajó a Málaga con fines particulares en un vehículo del complejo".



Telefoto Efe

Barcelona.-- Raquel Costa Otero, de 20 años, casada y con una niña, se recupera en el Hospital Valle de Hebrón del trasplante de pulmón a que fue sometida el miércoles. Este es el segundo trasplante de este órgano que se realiza en España; el primero se llevó a cabo en el Hospital Gregorio Marañón de Madrid, pero la enferma murió a los nueve días. En este caso, la paciente, que sufría una fibrosis pulmonar (los tejidos pulmonares pierden su elasticidad e impiden la respiración) se encuentra en la Unidad de Cuidados Intensivos "en estado de extrema gravedad", según el doctor Francisco Javier Latorre, aunque el post operatorio "es el lógico en un trasplante de estas características". En la fotografía, la joven en la UCI.

**Dos ojos para toda la vida**

Prestales atención y

**cada 2 años**

**REVISION**

CAMPAÑA DE PROTECCION OCULAR  
ASOCIACION DE UTILIDAD PUBLICA

## SUCESOS

### INGRESA EN PRISION UNA FILANDESA ACUSADA DE PARRICIDIO

Palma de Mallorca.-- La joven finlandesa Karita N., de 22 años, ingresó hoy en prisión acusada de un presunto delito de parricidio contra un bebé que tuvo en el quinto mes de gestación y que escondió en un armario del piso donde se alojaba en Palma, informó la Policía. Los hechos ocurrieron el pasado día 27 de julio cuando el marido de la acusada encontró el feto en un armario dentro de un bolso, mientras que la madre se encontraba en aparente grave estado, con una fuerte hemorragia vaginal.

El marido llamó a la Policía, que trasladó el feto al Instituto Anatómico Forense, donde se le ha practicado la autopsia que permitirá esclarecer las causas de la muerte. La finlandesa fue ingresada en un centro hospitalario y tras ser dada de alta ha sido puesta a disposición del juez de guardia que decretó su ingreso en prisión.—Efe.

### DETENIDO UN PATRULLERO FORESTAL POR PROVOCAR UN INCENDIO

Zaragoza.-- Un jornalero que trabajaba en una patrulla de prevención de incendios forestales fue detenido ayer por la Guardia Civil de Zaragoza, acusado de ser el presunto autor del fuego que arrasó el pasado domingo más de cincuenta hectáreas en un pinar del término municipal de Zuera.

El arrestado, A.L.N., llevaba varios meses trabajando en la prevención de incendios, y fue denunciado por sus propios compañeros, quienes manifestaron que solía jugar en el monte con un encendedor, con el que ya había provocado anteriormente conatos de incendio.

A.L.N. ignoraba las advertencias que se le hacían sobre su actitud, la cual podía provocar un grave accidente, como así ocurrió el pasado domingo. Dada la importancia de este incendio, sus compañeros decidieron denunciarle. A pesar de los problemas del detenido con el alcohol y las posibles secuelas de un golpe que recibió en la cabeza hace unos años, el juez de instrucción número 8 de Zaragoza ha decretado su ingreso en prisión.

### DELINCUENTE DETENIDO GRACIAS A UN PERRO

Madrid.-- José Luis Román Sánchez, detenido en Madrid el pasado día 18 de julio gracias a la intervención de un perro, cuando supuestamente intentaba atracar en una mercería, ha sido reconocido por 18 mujeres que le acusan de otros tantos atracos en establecimientos comerciales, informó la Policía.

Román Sánchez, de 22 años, tuvo que huir corriendo de una mercería situada en la calle de José del Pino, en el distrito de Usera, cuando un perro, que pertenecía a la dueña del establecimiento, se abalanzó hacia él e impidió que el joven consiguiera su propósito de atracar a la propietaria y a una cliente. El presunto atracador fue detenido al poco tiempo por la Policía que había sido avisada por un vecino que presenció el incidente provocado por el perro.

El juez de Instrucción número 19 de Madrid ordenó posteriormente el ingreso de José Luis Román en la prisión de Carabanchel.

El atracador acudía a mercerías, perfumerías y farmacias regentadas o atendidas en todas las ocasiones por mujeres, y una vez allí exigía la recaudación de la jornada atemorizando a las víctimas con un cuchillo "jamonero".—Efe.

## EN POCAS LINEAS

Miembros de la Guardia Civil de Granada detuvieron ayer en la localidad granadina de Motril a una persona, por su presunta vinculación con la red de narcotraficantes desarticulada a raíz de la "operación Tajo", informaron en fuentes policiales. Esta persona estaba encargada de la distribución de la droga por poblaciones costeras de la provincia de Granada.

Unas quince personas resultaron heridas de distinta consideración, algunas de ellas con conmociones y traumatismos, al desplomarse anoche una parte del techo del Teatro Bingo Balear, en la capital mallorquina, confirmaron a Efe fuentes de la Policía Nacional.

El BOE publicó ayer una orden del Ministerio de Industria por la que se fijan las condiciones de desmantelamiento y clausura de la central nuclear Vandellós I, para mantenerla en parada segura y retirar el combustible del emplazamiento.

Un total de 2.102 policías de la escala básica integrarán las nuevas Unidades de Intervención Policial, en sustitución de las actuales compañías de antidisturbios o de reserva general, según la convocatoria de plazas de la Dirección General de la Policía (DGP).

La compañía petrolera Cepsa obtuvo 8.300 millones de pesetas de beneficios durante los seis primeros meses de 1990, prácticamente la misma cantidad que en el mismo período del pasado año, informaron fuentes de la empresa.

La Federación de Comercio de UGT planteó ayer la necesidad de una regulación general en el sector, pues, según el sindicato socialista, las normativas comarcales son insuficientes y no garantizan la libre competencia.

## Escepticismo ante el anuncio de la retirada de las tropas iraquíes del territorio kuwaití

Washington.— El Gobierno de Estados Unidos considera ambiguo el anuncio de Irak sobre el inicio mañana, domingo, de la retirada de sus tropas de Kuwait y espera más detalles, informaron fuentes de la Casa Blanca. Las fuentes dijeron que mientras el presidente iraquí, Sadam Husein, no especifique el calendario del abandono de la ocupación, el Gobierno norteamericano es escéptico y no dará crédito al anuncio de la retirada iraquí de su vecino del sur.

El presidente norteamericano, George Bush, y sus asesores en política internacional consideran que Estados Unidos no debe tolerar la invasión iraquí, por lo que intentarán restaurar la soberanía territorial de Kuwait a toda costa.

Los objetivos prioritarios de Washington son, agregaron las fuentes, la defensa de la nación kuwaití y la mitigación de las ambiciones expansionistas de Husein.

El presidente Bush, que estos dos últimos días trató de coordinar

acciones conjuntas con otros gobiernos para aislar a Irak, advirtió el jueves a esta nación de que se abstenga de ampliar la invasión en territorio saudí, pues la "integridad de Arabia Saudí es uno de los intereses que defenderá EE.UU."

El portavoz de la Casa Blanca, Marlin Fitzwater, afirmó que Irak tiene ya controlado a Kuwait, y que "aunque no exista confirmación de que tenga intenciones de invadir Arabia Saudí, está lo suficientemente cerca de su frontera como para causar preocupación".

En la Organización de Naciones Unidas se recibió igualmente con escepticismo el anuncio hecho por Irak sobre la retirada de sus tropas de Kuwait a partir del domingo. Fuentes diplomáticas europeas consultadas por Efe en esa organización mundial expresaron que "tememos que la retirada anunciada por Irak no sea real, sino ficticia, y que lo probable es que quede instalado en Kuwait un gobierno fantasma".

El ministro plenipotenciario de

la misión de Irak ante la ONU, Sabah Talt Kadrat, confirmó el anuncio de retirada de tropas en una reunión de países no alineados, grupo al que pertenece Irak, que se reunió ayer para tratar sobre invasión iraquí en Kuwait.

### LLAMAMIENTO DE LA CRUZ ROJA

El Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) se ha dirigido a las misiones diplomáticas de Kuwait e Irak en Ginebra (Suiza) para pedirles que respeten a la población civil y a los prisioneros, en el transcurso del conflicto armado que enfrenta a ambos Estados, informan fuentes de la Cruz Roja Española.

A través de una nota, la Cruz Roja recuerda que Kuwait e Irak han firmado los convenios de Ginebra de 1949, referidos a la protección de heridos y enfermos, de instalaciones sanitarias y de prisioneros y población civil.—Efe

## Tensa situación en Armenia por la incautación de armas a grupos paramilitares

Moscú.—La República Transcaucásica de Armenia vive una situación tensa con el comienzo de una operación militar para incautar las armas de los numerosos grupos paramilitares que actúa allí. Diversas fuentes armenias dijeron a "Efe" que la situación ayer en Erevan, la capital, aunque tensa es tranquila, y que durante la última noche no se registraron enfrentamientos entre el Ejército y los grupos armados.

David Pakasian, del diario "Komunist", órgano del Partido Comunista de Armenia, dijo a "Efe" que unidades del Ejército soviético están desplegadas en las afueras de la capital y controlan todas las entradas y salidas de Erevan. Todos los vehículos que circulan por las carreteras adyacentes de la capital armenia y que entran y salen son sometidos a identificación y control, agregó.

El general Mijail Surkov, jefe del departamento político de la guarnición militar de Erevan, anunció ayer jueves ante el Parlamento de la República el comienzo de una operación militar denominada "Kolsho" (anillo o cerco) para apo-

derarse de las armas de los grupos paramilitares. Esta operación se efectúa en virtud del decreto promulgado la pasada semana por el presidente soviético, Mijail Gorbachov, que ordena la desarticulación de los grupos armados y la confiscación de sus arsenales en el plazo de quince días.

Este plazo podría ser ampliada dos semanas más, según unas declaraciones del ministro de Interior de la URSS, Vadim Bakatin, al semanario aperturista "Novedades de Moscú". Bakatin explicó al semanario que, con el fin de cumplir con el decreto sin recurrir a medidas de urgencia, pretende solicitar al presidente soviético una prórroga de quince días en el plazo de la entrega de las armas por los grupos para militares.

El Parlamento armenio, tras declarar el jueves la suspensión en la República del decreto del presidente soviético, decidió establecer un plazo de 48 horas para la entrega voluntaria de las armas robadas por 60 personas en el último asalto a un arsenal del Ejército en la madrugada del jueves.—Efe.

## Fuertes caídas de las bolsas del mundo

Nueva York.— Todas las bolsas del mundo se han venido abajo ante las graves repercusiones económicas de la invasión de Kuwait por Irak. Dentro del desplome general, las declaraciones hechas ayer por el ministro soviético de Asuntos Exteriores, Eduard Shevardnadze, que precedían una pronta retirada iraquí de Kuwait, provocaron una marcada repercusión de la Bolsa de Nueva York, que venía cayendo en picado desde el comienzo de la sesión.

Según los analistas, las declaraciones de Shevardnadze tuvieron un impacto inmediato en el deprimido mercado de valores neoyorquino, donde el índice Dow Jones de Industriales llegó a bajar más de 123 puntos. En pocos minutos, el Promedio Dow Jones recuperó más de 50 de los puntos que había perdido y en el mercado reinaba una frenética actividad de compra.

Cerca de una hora antes del cierre de las operaciones, el Promedio Dow Jones bajaba 69,55 puntos y se hallaba a 2795,05 puntos.

A esa hora, el índice compuesto del "New York Stock Exchange" (NYSE) bajaba 4,13 enteros, se encontraba a 188,23 enteros y había cambiado de manos más de 254 millones de acciones.

### MADRID

La caída de los índices de los mercados de valores (12,04 puntos en Madrid, 8,5 puntos en Barcelona, 12,6 puntos en Bilbao y 5,93 puntos en Valencia, en datos definitivos al cierre), la depreciación del dólar estadounidense más de una peseta en el cambio medio del mercado de Madrid y las declaraciones de Javier de la Rosa, considerado el hombre de KIO en España, en el sentido de que las inversiones con origen en Kuwait no corren riesgos, fueron las principales repercusiones en nuestro país en la segunda jornada de la crisis del Golfo provocada por la invasión iraquí de Kuwait.

El dólar, por su parte, se depreció en más de una peseta en el mercado de divisas de Madrid, al registrar un cambio medio de 98,032 pesetas por dólar, frente a las 99,197 pesetas alcanzadas en la sesión precedente. El Banco de España no llegó a intervenir en el mercado.

### TOKIO

La invasión que anteaer propició un considerable retroceso de los precios en la Bolsa de Tokio, mantuvo su influencia negativa en el mercado, que experimentó otra fuerte caída. El índice Nikkei, de los 225 valores más representativos, bajó en picado hasta los 29.515,76 yenes, la cifra más baja desde principios de mayo y 729,42 puntos inferior al cierre de la víspera.—Efe

### ARGENTINA

## El proyecto de la pena de muerte se debatirá a final de mes

Buenos Aires.—El proyecto de ley sobre el restablecimiento de la pena capital enviado por el presidente argentino, Carlos Menem, al Parlamento, será debatido en el Senado a finales de este mes, informó Alberto Rodríguez Saa, presidente del grupo Justicialista (peronista) en la Cámara Alta.

El rechazo de la mayoría de los senadores a reinstaurar la pena capital quedó demostrado en la madrugada del jueves cuando votaron en general un proyecto que modifica de manera integral el Código Penal y que no incluye la pena de muerte. El restablecimiento de la

pena de muerte ha sido calificada por la oposición como un "retroceso cultural". La pena capital estuvo en vigor en Argentina entre 1971 y 1972 y luego entre 1976 y 1984.

Las organizaciones defensoras de los derechos humanos, incluida Amnistía Internacional, criticaron con dureza el proyecto gubernamental. Las Madres de la Plaza de Mayor (Línea Fundadora) enviaron una nota a Menem en la que solicitan que "medite" antes de asociar "su imagen y su nombre a la ignominia de un indulto inhumano". La organización pide al presidente que reflexione y que "no venda su alma al diablo".—Efe.

## Comienzan a escasear los alimentos en la Embajada de España en Liberia

Madrid.—La situación de la Embajada española en Liberia, donde se aloja un centenar de refugiados que huyen de las matanzas indiscriminadas de civiles, se agrava de día en día. Fuentes diplomáticas declararon ayer que el agua y los alimentos empiezan a escasear en el interior del recinto, aislado y cercado por tropas rivales que libran combates encarnizados.

Los mensajes que transmite el embajador en Liberia, Manuel

Luna, son cada vez más alarmantes. A través de su emisora de radioaficionado, Luna se comunica diariamente con la Cancillería española en Nouakchott (Mauritania), la cual, a su vez, hace llegar al Ministerio de Asuntos Exteriores los informes del embajador.

En los últimos días, éstos hablan de matanzas indiscriminadas y de violencia creciente. El pánico ha cundido entre la población civil y el goteo de refugiados es constante, mientras descienden vertiginosa-

mente las provisiones de agua y alimentos almacenados en la residencia de Manuel Luna, en funciones de domicilio y Cancillería.

En Madrid, fuentes diplomáticas expresaron ayer su pesimismo ante el desarrollo de la guerra civil que se libra en el país africano, donde las constantes ofensivas y contraofensivas de fuerzas rivales aleja la posibilidad de conseguir una paz que permita la salida de los refugiados.

## El nuevo presidente húngaro se declara independiente de todos los partidos

Budapest.—El nuevo presidente de Hungría, Arpad Goencz, confirmado ayer por el Parlamento magiar, se declaró independiente de los partidos políticos húngaros y dijo que no será "servidor o sirviente de los partidismos". Goencz aseguró que se considera elegido por todo el Parlamento, en el que consiguió el apoyo de 295 diputados y el rechazo de quince, aunque dijo que "hubiera preferido haberse medido directamente con el pueblo".

El presidente manifestó que, debido a su historia personal, se puede afirmar que "seré el defensor de los desamparados, quienes no tuvieron la palabra en los regímenes anteriores a 1945, ni durante la etapa de los más iguales entre los iguales", en referencia al anterior período comunista. Abogado y escritor de 68 años, afirmó que no se siente débil, "soy un presidente constitucional", y recordó que estará en funciones durante los próximos cinco años, tal como señala la Constitución.—Efe.

## PANORAMICA

**CHINA:** Las fuertes lluvias caídas sin pausa desde el miércoles en la ciudad de Quanzhou, en la provincia de Fujian, han causado doce muertos, el bloqueo de miles de personas y cuantiosos daños materiales. Estas lluvias torrenciales, las más fuertes en los últimos treinta años, afectaron a un millón de personas de 83 pueblos de la zona, donde más de 1.500 viviendas quedaron destruidas y 33.000 hectáreas de cultivos fueron anegadas.

**TRINIDAD-TOBAGO:** Los bancos de Trinidad y Tobago reabrirán el lunes después de siete días de violencia e incertidumbre, tras el intento de golpe de un grupo extremista musulmán que secuestró a funcionarios del Gobierno. Mientras, el secretario del Ministerio de Hacienda, John Andrews, manifestó que el sector comercial operará de forma totalmente normal a partir de la próxima semana.

**PERU:** El Gobierno del presidente Alberto Fujimori postergó para el miércoles de la próxima semana el anuncio de las medidas de ajuste de la economía de Perú, debido al "estado caótico" en que ha encontrado al país. El primer ministro y ministro de Economía y Finanzas, Juan Carlos Hurtado Miller, en un mensaje a toda la nación que el retraso en la exposición de las medidas, se debía al "desastre" que han heredado del anterior Gobierno de Alan García.

**COLOMBIA:** César Augusto Gaviria Trujillo, de 43 años, tomará el martes posesión de su cargo como presidente número setenta y cinco de la República. Gaviria tomará el relevo de manos de Virgilio Barco, de 69 años, que ha vivido en el Gobierno uno de los períodos más sangrientos de la reciente historia de Colombia.

VELA.—Copa del Rey

## El «Lone» vencedor de la etapa larga

Palma de Mallorca.—El «Lone», actual campeón del mundo de la clase 3/4 de tonelada, logró abrir una pequeña brecha en la clasificación general de la Copa del Rey de vela, al adjudicarse la victoria en la regata de 63 millas que acabó esta madrugada.

El «Lone» encabeza la clasificación de la prueba, que se está disputando en la Bahía de Palma de Mallorca, con 230.125 puntos, seguido del «Larouge», con 218.740 puntos, y el «Pinta», con 213.000 puntos.

En la clase 3/4 de tonelada, en la que participa la familia real, el «Bribón», que patronea el Rey Juan Carlos, es decimosegundo, con 189.500 puntos, mientras el «Aifos», donde navega el Príncipe Felipe, es decimotercero, con 182.000 puntos, y el «Platja d'Aro», en el que viaja la Infanta Cristina, se encuentra situado en el puesto 36, con 106.000 puntos.

A diferencia de lo que suele suceder habitualmente, que los maxis (los barcos con mayor eslora) se vean favorecidos por los vientos en la regata larga, en la prueba que concluyó anoche el regreso desde la isla de Cabrera fue un verdadero calvario para los integrantes de la clase A, que quedaron encalmados en las cercanías de Cabo Blanco.

El «Lone» mostró en esta oportunidad un tremendo potencial de velocidad, que le permitió lograr una destacada plaza también en

tiempo real, superando a varios barcos de clases mayores.

Peor lo tuvieron los «50 pies», cuyo primer representante, «Mandrake Krizia» quedó en vigésimo primera posición en tiempo compensado, en tanto que el primer maxi era el francés «Emeraude», que en las últimas millas superó al «Longo Bardo».

A falta de la regata de triángulo de mañana y el recorrido costero de 15 millas del domingo, la IX Copa del Rey de Vela se muestra como una batalla directa entre el «Lone» y el dos toneladas «Larouge Schopard» para obtener el máximo trofeo.—Efe.

## BALONCESTO

### Equipos italianos a la «caza» de jugadores de la NBA

Roma.—La costumbre adquirida por algunos equipos italianos, en el sentido de atraer a sus filas mediante contratos irresistibles a jugadores en activo de la NBA, ha provocado más de un conflicto, incluso jurídico, con los equipos que disputan la Liga profesional estadounidense.

El pasado año, «Il Messagero» de Roma realizó una sorprendente maniobra al contratar a Danny Ferry y Brian Shaw; ahora, este mismo equipo ha fichado al yugoslavo Dino Radja, que iba a incorporarse a los Boston Celtics la próxima temporada, con el que ha firmado un contrato multimillonario.

Aunque los términos del acuerdo no se han hecho públicos, un porta-

## Muerto un jeque kuwaití destacado dirigente del deporte mundial



Los jugadores kuwaitíes escuchan en Francia la noticia de la muerte de su máximo dirigente deportivo

París.—El jeque Fahd Al-Ahmed Al-Sabah, hermano del emir

de Kuwait, que falleció el viernes pasado como consecuencia de las heridas sufridas en el asalto al palacio de Dasman por las tropas iraquíes, era un destacado dirigente del deporte mundial.

El jeque Fahd, de 45 años, era presidente del Comité Olímpico de Kuwait, de la Federación de Fútbol de Asia, del Consejo Olímpico de Asia, vicepresidente de la Federación Internacional de Balonmano, de la Federación de los Juegos Arabes, de la Asociación de los Comités Nacionales Olímpicos, y de la Confederación Árabe de Baloncesto.

El jeque Fahd protagonizó un curioso incidente en el Mundial de Fútbol disputado en España en 1982. Irritado por una decisión arbitral en el partido que la selección de Kuwait disputó contra la de Francia, en Valladolid, que la primera perdió por 1-4, ordenó desde la tribuna a sus jugadores, mediante elocuentes gestos, que abandonasen el terreno de juego.—Efe.

## La Federación Segoviana de Atletismo obtiene la mejor clasificación de todos los tiempos

Según la puntuación de clubs y federaciones realizada según marcas obtenidas en la temporada 1988/89 (última temporada), que edita la Real Federación Española de Atletismo, y según el ranking de cada categoría, esta Federación ha obtenido la siguiente clasificación,

### CATEGORIA ABSOLUTA MASCULINA

Clasificada la 15 de toda España con 1.809 puntos (mejor clasificación de todos los tiempos).

En relación con los clubes en esta categoría:

El Club DyC Unión se encuentra en el puesto 19

El Club Joaquín Blume-Caja, tiene el puesto 72.

### ABSOLUTA FEMENINA

Clasificada la 25 de España con 801 puntos.

En relación con los clubes:

El Club DyC Unión tiene el puesto 42.

El Club Atletismo Segovia, 66.

### JUNIOR MASCULINA

Clasificada la Federación el puesto 24, con 267 puntos.

Por clubes:

El Club Joaquín Blume-Caja Segovia alcanza el puesto 26

### JUNIOR FEMENINA

Se clasifica la Federación en el puesto 25 de España con 206 puntos.

Por clubes:

El Club Atletismo Segovia tiene el puesto 45.

El Club DyC Unión el 87.

**¿Publicidad eficaz?**  
En EL ADELANTADO

# El Libretón

## La SuperLibreta de Ahorro del Banco Bilbao Vizcaya.



**5% de interés (T.A.E. 5,06%)**  
desde la primera peseta y sin comisiones,  
a partir de 50.000 pesetas

Esta imagen recoge el momento de la entrega de uno de los 4 Volkswagen Golf que diariamente sortea el Banco Bilbao Vizcaya entre los titulares de su Super Libreta de Ahorro: El Libretón. En esta ocasión, el afortunado es IGNACIO PASCUAL FERNANDEZ de CUELLAR.

¡Enhorabuena!

Y a todos nuestros Clientes ¡Suerte!, los millones siguen cayendo.

**Abra su Libretón**

en cualquier oficina del Banco Bilbao Vizcaya.

PIRAGÜISMO

## 25 países participarán en el descenso internacional del Sella

Arriendas (Asturias).—Un total de 1.607 palistas pertenecientes a 25 países participarán en la 54 edición del Descenso Internacional del Río Sella, que se disputa entre las localidades de Arriendas y Ribadesella y cuya salida se dará a las 12,00 horas.

Los vencedores de la última edición y máximos favoritos para el triunfo final, los palistas cangueses Antonio Soto y Rafael Hernanz, del Club Iberia-Sirio, saldrán en el puesto vigesimoséptimo según deparó el sorteo celebrado el jueves. Ayer, viernes, jornada previa al Descenso, tuvo lugar el desfile de participantes que por primera vez se adelanta al día de la prueba.

Precisamente Soto y Hernanz son algunos de los palistas más asiduos en los últimos días en el caudal del Sella. Esta pareja de cangueses bajó en numerosas ocasiones el río y conoce con detalle cuál es su situación actual. El bajo nivel de agua favorece las posibilidades de Soto y Hernanz frente a otros palistas de más peso y con mayor desconocimiento del río Sella.

El presidente del Principado de Asturias, Pedro de Silva, y el exmedallista olímpico y actual delegado en Madrid del Comité Olímpico de Barcelona '92, Herminio Menéndez, se entrenaron ayer formando pareja en K-2 con algún que otro problema.

Las inscripciones de los países

### TELEGRAMAS DEPORTIVOS

Los estadounidenses del Taugrés de Vitoria, Joe Arlauckas y Scott Roth, fueron presentados hoy oficialmente ante los medios informativos tras su llegada ayer a la capital alavesa procedentes de los Estados Unidos.

Arlauckas, nacido en Nueva York hace 25 años, procede del Caja de Ronda de Málaga, es un alapivot de 2,04 y 110 kilos de peso que antes de llegar a España militó en las filas del Snaidero de Caserta (Italia) y en el equipo de la NBA Sacramento Kings.

Scott Roth es, en cambio, un jugador más polivalente que su compatriota. Sin embargo, sus preferencias, según sus propias palabras, se decantan hacia posiciones de alero o ala-pivot.

\*\*\*

Unos 150 ciclistas participarán los próximos 11 y 12 de agosto en el V Campeonato del Mundo de trial-sín, modalidad con bicicletas todo terreno, que se disputará en Andorra organizado por la Federación Ciclista del Principado.

En la prueba, que se desarrollará sobre un trazado ubicado en la capital andorrana, competirán deportistas de las categorías de élite, senior, junior, cadete, mínimo y benjamín.

\*\*\*

El ciclista Alvaro Pino, del Seur, no participará en la Vuelta a Burgos, que comienza hoy, a causa de una caída que sufrió anteayer mientras se entrenaba en las proximidades de su pueblo natal, Pontearreas, caída que se saldó con un golpe en una rodilla que le impide incluso andar con normalidad.

FUTBOL

## Señor, abandona definitivamente el fútbol profesional debido a problemas cardiacos

Trento (Italia).—El jugador del Zaragoza Juan Señor tendrá que abandonar el fútbol profesional debido a los problemas cardiacos que arrastra desde hace cuatro meses, según anunció ayer en Trento (Italia) el cardiólogo Francesco Furlanello.

El cardiólogo italiano comunicó a Señor la necesidad de que se retire anticipadamente después de haber sometido al exjugador internacional español a numerosas pruebas cardiológicas.

Según el diagnóstico del doctor Furlanello, jefe del servicio de cardiología del hospital Santa Clara, de Trento, y asesor de la Federación Italiana de Fútbol, Señor padece una "cardio hipertrofia ventricular

izquierda" que le impide mantener la actividad atlética de los futbolistas profesionales.

Juan Antonio Señor Gómez, de 31 años, sufrió el pasado mes de marzo un desfallecimiento durante un entrenamiento con su equipo, el Real Zaragoza, debido a una arritmia cardíaca.

A raíz de este episodio, el jugador decidió trasladarse a Trento para que le examinara el doctor Furlanello, uno de los mejores especialistas europeos en cardiología.

El 23 de marzo, tras efectuar al jugador numerosas pruebas en actividad y en reposo, el médico italiano dictaminó que Señor suspendiera durante cuatro meses su activi-

dad atlética y que una vez transcurrido dicho período volviera a visitarle para realizar nuevos exámenes, que han dado ahora resultado negativo.

El doctor Furlanello señaló que la "hipertrofia ventricular" que padece Juan Señor se debe a su "excesiva entrega" en los campos de fútbol.

Juan Señor, que ha vestido la camiseta de la selección española en 41 ocasiones, declaró a la agencia "Efe" el pasado mes de marzo, tras conocer el primer diagnóstico del cardiólogo italiano, que no sabía muy bien lo que haría si tuviera que dejar el fútbol, pero subrayó: "lo que sí tengo muy claro es que no seré entrenador".—Efe.

# PECA DE INMODESTIA. TU TIENES TARJETA.



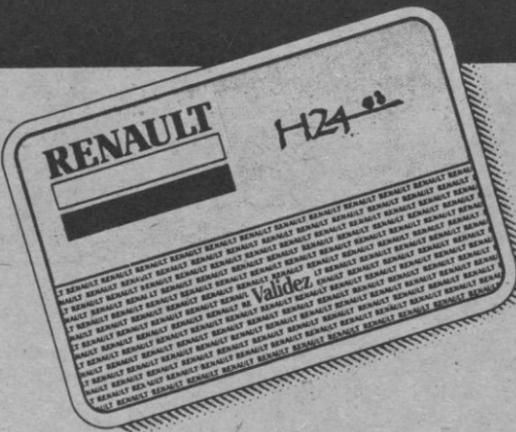
Peca de inmodestia. Sube a un Renault 21.

Tienes una amplia gama para elegir. Con el mejor equipamiento de serie entre los coches de su clase:

- Aire acondicionado.
- Dirección asistida.
- Cierre centralizado de puertas.
- Telemando infrarrojos.

Con una tecnología vanguardista. Fíjate en la versión TXI de 12 válvulas, que alcanza los 210 Km/h. de velocidad máxima o en el 2L Turbo Quadra de 175 CV. de potencia.

Peca de inmodestia. Cómprate tu Renault 21 y además saca la tarjeta. La TARJETA RENAULT que te regalamos.



- Con tu TARJETA RENAULT obtienes:
- Cinco años de garantía gratuita según condiciones del contrato o 100.000 Km. recorridos.
  - Sustitución y reparación gratuita de piezas, incluida mano de obra.
  - Remolque gratuito en caso de avería.
  - Transporte o alojamiento gratuito de los beneficiarios.
  - Funciona además como una auténtica tarjeta de crédito Mastercard/Eurocard.
  - Acceso al nuevo servicio de gasolina, recientemente puesto en marcha.
  - Y todas las ventajas del Servicio H 24. Peca de inmodestia. Con tu Renault 21. Con tu Tarjeta.

De regalo, cinco años de garantía con la Tarjeta Renault.

Hasta fin de mes.

## RENAULT 21

Aquí tienes tu tarjeta

ELINTAS



# EMAYSA, S.A.

PEÑALARA, 2.

Teléfono 42.26.81

SEGOVIA

## Un equipo de la Primera División de Abu-Dhabi, realiza su pretemporada en Segovia

Segovia se está convirtiendo en lugar habitual de preparación de muchos equipos de fútbol que quieren prepararse de cara al comienzo de una nueva temporada. En ocasiones, los equipos nos sorprenden por el exotismo de sus jugadores, como en el caso que hoy llega hasta nuestras páginas. Un equipo de la primera división del sultanato de Abu-Dhabi ha elegido nuestra ciudad como marco para llevar a cabo su pretemporada, con vistas a su puesta a punto para el comienzo de la liga de su país.

25 jugadores comprenden la plantilla del Al-Jazira, nombre que recibe el equipo, cuya media de edad está en los 24 años. El Al-Jazira acostumbra a realizar la pretemporada cada año en un país distinto, debido a los cambios climáticos y situacionales.

Este año se eligió España, y más concretamente Segovia, por los informes favorables que se habían recibido del equipo nacional de los Emiratos Arabes, que realizó también un "stage" en nuestra capital antes de acudir al Mundial de Italia celebrado el pasado mes de junio. El equipo árabe permanecerá en nuestra capital hasta el día 12 de agosto, disputando dos encuentros con la Segoviana y el Whisky DyC Palazuelos dentro de un torneo que tendrá lugar los días 8 y 11 del presente mes.

### ARROZ Y ORACION

La jornada para los deportistas árabes comienza a las cinco de la

mañana. A tan intempestiva hora se levantan a realizar el primero de los cinco rezos que su religión les obliga a hacer durante el día.

El desayuno se sirve a las siete y media de la mañana y el primero de los entrenamientos comienza a las ocho y media. La comida se les sirve a partir de las doce y media del mediodía, teniendo un rato de descanso hasta las cinco de la tarde, hora en la que vuelven a los entrenamientos.

Sobre las siete y media de la tarde, los jugadores regresan al hotel, donde disfrutan de un rato de tiempo libre antes de retirarse a descansar. En cuanto a la dieta, una constante en todas sus comidas es el arroz base fundamental de su alimentación y que es traído expresamente desde su país, así como el té (excelente, por cierto). Evidentemente, por motivos religiosos, la carne de cerdo no les está permitida.

### UN CUADRO TECNICO INTERNACIONAL

El equipo técnico está compuesto por cinco personas; el entrenador, Oswaldo Sampaio, y el preparador físico, ambos procedentes de Brasil. El preparador de los porteros, soviético, un fisioterapeuta polaco y un utillero indio.

Esta amalgama de países no impide que el equipo tenga una conjunción total entre sus líneas, marcando su estilo un innegable



ANTONIO

sabor suramericano en su modo de entender el fútbol. La base es el dominio del balón y la técnica, aspectos que el técnico brasileño trata de inculcar a sus pupilos durante estos días de pretemporada.

Los deportistas están dispuestos a "batirse el cobre" durante las sesiones de entrenamiento. Claro ejemplo de ello es que ayer, en medio de una fina pero intensa lluvia provocada por la tormenta, los jugadores mantuvieron el tipo y siguieron con sus entrenamientos. El intérprete que acompaña a la expedición nos aseguraba: "estaban deseando que lloviera, han pasado mucho calor".

M. GALINDO

## Oswaldo Sampaio: «Venimos a Europa a adquirir experiencia»

Mientras los jugadores árabes comienzan a desentumecerse con los primeros ejercicios físicos, conversamos con el responsable técnico del Al-Jazira, el brasileño Oswaldo Sampaio. El carioca es un hombre cordial y afable, conocedor del fútbol árabe a base de muchos años de experiencia en los países del Golfo Pérsico.

-- ¿Por qué se eligió Segovia como lugar para la pretemporada de su equipo?

-- Conocíamos esta ciudad a través de los informes excelentes que a su favor habían emitido las selecciones de los Emiratos Arabes que habían estado aquí. Factores fundamentales para tomar nuestra decisión han sido el benigno clima y la altitud, que permitirá a nuestro equipo adquirir el fondo físico adecuado.

-- ¿Qué diferencias encuentra entre el fútbol europeo y el que se practica en estos países?

-- Principalmente, la diferencia estriba en la técnica y la combatividad que tienen los equipos europeos, característica que nosotros queremos asimilar durante nuestra estancia en Europa.

-- ¿Cómo valoraría la experiencia del equipo de los Emiratos Arabes durante el pasado mundial de Italia?

-- Para los Emiratos, fue de gran valía poder disputar una competición de tan alto nivel, de cara a poder adquirir experiencia internacional. Pese a que nuestro Gobierno apoya mucho a los equipos, y todos cuentan con excelentes campos de fútbol, dotados con gimnasios y todo lo necesario, necesitábamos poder dar a conocer a nivel mundial cuál es nuestra manera de trabajar, Italia ha sido un revulsivo para nuestro fútbol.

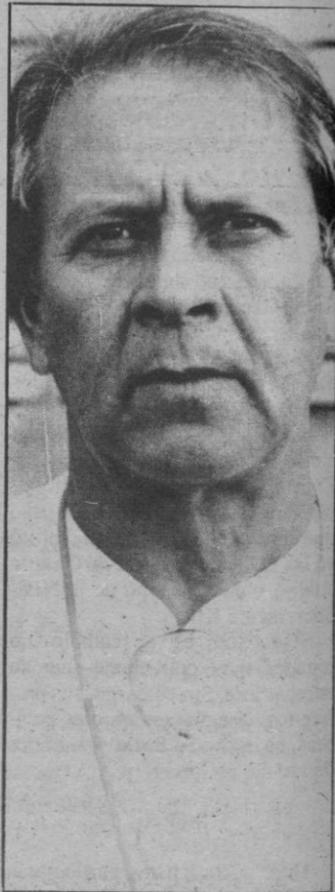
-- ¿Cree usted que los jugadores de Oriente Medio podrían llegar a triunfar en Europa?

-- Sin duda alguna. Solamente les falta experiencia a nivel internacional para que fueran más conocidos. En el Golfo Pérsico hay excelentes jugadores, y los equipos tienen ya un aceptable nivel. Prueba de ello es la clasificación de Emiratos Arabes para Italia 90, venciendo a equipos de gran entidad dentro de la zona. Si algún equipo europeo se interesara por algún jugador de éstos, creo que haría una buena adquisición.

-- Los equipos árabes, a la hora de elegir entrenador, siempre se

deciden por los suramericanos. ¿A qué es debido?

-- Es fácil de analizar. A los suramericanos nos gusta mucho el trabajo con hombre y balón, trabajamos mucho la parte técnica y táctica. A los árabes les gusta mucho el trabajo con balón, pero yo he procurado que no se descuide la



ANTONIO

parte física dentro del esquema de nuestro equipo.

-- ¿Cuáles son las cualidades fundamentales del jugador árabe?

-- Son jugadores con una gran condición física, y les gusta mucho manejar el balón. Para ello, tienen una habilidad innata. Tratamos de encauzar nuestro trabajo hacia la combinación de estos dos factores.

-- ¿Afecta a los entrenamientos y los jugadores la delicada situación actual del Golfo Pérsico?

-- Existe gran preocupación, pero estamos convencidos de que se resolverá de forma diplomática. Rezamos a Dios todos los días para ello. Los jugadores están muy sensibilizados con el tema, pero trabajan al mismo nivel y con la misma ilusión.

M. GALINDO



ANTONIO

# ANUNCIOS POR PALABRAS

## ALQUILERES

SE ALQUILA piso, C/ Cándido López, 4, 4.º A (La Albuera). Visitar 10-12 mañanas.

ALQUILO piso, calle Santo Tomás, 4 dormitorios, salón, 2 baños, cocina amueblada. Teléfono 432963.

SE ALQUILA panadería en plena producción, por no poderla atender (máquinas de elaboración últimos modelos). Interesados llamar al teléfono 574060.

SE NECESITA piso en alquiler, con o sin muebles, máximo 40.000 pesetas. Teléfono 421238.

SANTANDER, estudios y pisos céntricos, 2.º quincena Agosto y Septiembre, quincenas, semanas. 942/273054, 222910. En Peñacastillo, apartamento lujo amueblado, 1-2 dormitorios, garaje, trastero, vendo-alquilo.

## ENSEÑANZA

¡PREPARATE tus asignaturas este verano! Materias: Matemáticas, Física, Química, Dibujo, Inglés, Francés, Latín, Contabilidad, etc. Niveles: EGB, Bachilleres, COU, Selectividad, Formación Profesional, Carreras, Studio-21. Gascos, 9. 434010.

## GANADOS

VENDO CHIVAS, CABRAS y SEMENTALES, RAZA «SAANEN», ALTA PRODUCCION  
☎ 983/35.73.41  
Mañanas de 11 a 14 horas

## NOVILLAS DE BRETAÑA FRANCESA

Alta producción y total garantía sanitaria  
SECOEX ☎ 43.31.61

VENDEMOS novillas selectas importación. Visite nuestra exposición en Barbolla (Segovia), donde disponemos siempre de ellas. Hermanos Alonso. Teléfonos 543095 y 543107.

CHOTOS para cebo. Vendo. Teléfono 434590 (de 9 a 12).

## TRASPASOS

TRASPASO local comercial, zona San Lorenzo. Teléfono 436635.

SE TRASPASA mesón con horno de asar. Teléfono 550266. Riaza.

## TRABAJO

SE NECESITA camarero fijo para discoteca. Teléfonos 540138 y 540252.

SE NECESITA chica para dos niños y atender casa desde septiembre. Teléfono 435920.

SE NECESITA dependiente de primera para barra. Teléfono 434807, de 2 a 4,30. (Ref. 40/1/M005).

PARA Segovia URGENTE 13 al 31 de agosto, empleada de hogar interna o externa, preferencia si es cocinera, sueldo según aptitudes, mínimo 40.000 pesetas. Teléfono Madrid 91/2024194 Segovia 437749.

SE NECESITA chica para cuidar dos niños en Segovia. Teléfono 91/8902087.

SE NECESITA pastor, preferible soltero, en Grajera. Teléfono 556036 (noches).

## VEHICULOS

VENDO Ford Scorpio 2.0 en perfecto estado, pocos kilómetros. Teléfono 435539.

VEHICULOS importación. Motor Castilla - Aupisa. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

CAMIONES, furgonetas, tractocamiones, dúmper, varias marcas y modelos. Plataformas, basculantes y bañeras. HERCALSA, Servicio MAN. Polígono Industrial. Teléfono 421010. Segovia.

SE VENDE furgoneta Ford Transit, seminueva, damos garantía mecánica, pocos kilómetros. Precio convenir. Telf. 429334.

SUZUKY Samuray, 5.500 kilómetros, muchos extras, como nuevo. Teléfono 429176.

IVECO, furgones, frigoríficos, isoterma y normales, cabezas tractoras, toda prueba. Carretera San Rafael, km. 92.

## VARIOS

AUTOCARES, bodas, excursiones, turismos, sin conductor. Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

IFAMER recupera sus deudas toda España. (91) 5712312.

¡ATENCIÓN! Si no cobra Pensión, infórmese. Teléfono 442506.

RELAX, señoritas de compañía. Hotel, domicilio, pases de lencería, vídeo, privado. Villalba. Teléfono 8508543.

## VENTAS

RODAMIENTOS FERBER. Suministros industriales. Teléfono 426645.

SE VENDE auto-servicio de alimentación. 300 m², amplio vecindario. Barrio La Fuentecilla (Puente Hierro). Informes: De 9 a 2. Teléfono 430661.

SE VENDE piso. José Zorrilla, 107, 3.º A. Teléfono 432162.

VENDO finca urbana, 14.000 m², agua, luz, en Otero de Herreros. Teléfono 483035.

VENDO 30.000 m² de terreno, junto carretera en Fuentemilanos. Teléfono 431250 (de 8 a 2 tarde).

VENDO piso pequeño. Teléfono 435934.

SE VENDE Teckel, pelo duro, 4 años. Teléfono 470390 (10 noche).

VIVIENDA edificio Bella-Vista de Pascual Hermanos. Próxima entrega. 3 dormitorios/garaje. Esmerada construcción. 435461. De 11 a 13 mañanas.

VENDO tarjeta de transportes, comarcal, sin capacitación profesional. Teléfono 496242.

VENDO piso dos dormitorios. Zuñiga. Teléfono 433587.

## AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

INMOBILIARIA LLANCASA: Pisos, locales, solares. Facilidades hasta 20 años. Ladreda, 25, 1.º A. Teléfonos 425358, 435962.



TOVAR: Traspasa local Conde Sepúlveda, 150 m. Magnífica fachada, cualquier negocio.

TOVAR: Traspasa local José Zorrilla, 150 metros. Amplio escaparate.

TOVAR: Local traspasa C/ Real. 60 m². Renta 2.000 pesetas.

TOVAR: Piso Alférez Provisional, 3 dormitorios, gastos individuales. Precio interesante.

TOVAR: Piso confortable, 3 dormitorios, garaje, trastero. En Coronel Rexach.

TOVAR: Locales. Venta. Ctra. Trescasas, 50 m² en adelante. Cristo del Mercado, 50 m².

TOVAR: Vende piso Jardiniños de San Roque. 4 dormitorios, gastos individuales.

TOVAR: Venta casa Zamarramala. 100 metros. Patio 50 m. Buen estado.

TOVAR: Traspasa bar-restaurante. Superficie 120 m². Renta 11.000 pesetas.

TOVAR: Traspasa local. Alférez Provisional, 100 m². Interesante precio. Compruébeo.

TOVAR: Traspasa bar-restaurante Plaza Mayor. 60 m², dos plantas.

TOVAR: Traspasa local librería. Videoclub. Pleno funcionamiento, imposible atender.

TOVAR: Vende pub, C/ Escuderos, en dos plantas. En funcionamiento.

TOVAR: Local alquiler 65 m², Albuera. Almacén, carga y descarga.

TOVAR: Chalet venta, San Cristóbal. 240 m², cochera 3 automóviles, esquina.

TOVAR: Local perfecto 150 metros en venta. Calle Santa Isabel.

TOVAR: Piso C/ Daoiz, 3 dormitorios, trastero. Gastos individuales.

TOVAR: Piso calle Los Coches, 3 dormitorios, planta tercera. Luminoso.

TOVAR: Vía Roma. Edificio en construcción. Local de 88 metros.

43.54.61 ☎ 43.59.50



EZEQUIEL GONZALEZ, 6

# CHALET!!!

2.ª Fase

## Residencial Torrecaballeros

- 137 m², 151 m². 3-4 dormitorios
- Calidades nobles. Chimenea francesa
- Piscina olímpica. Cancha de tenis
- Zonas comunes. Parcela privada

¡FACILIDADES!

PROMOCION EXCLUSIVA



HABITAT

INFORMACION Y VENTA (SABADOS Y FESTIVOS) EN OBRA

# Turismo

## SUIZA: RIOS Y LAGOS

El tema elegido por la Oficina Nacional Suiza del Turismo este año se centra en el único recurso natural del país: el agua.

Con casi una cuarta parte de su superficie cubierta por este elemento, Suiza es considerada a menudo el "manantial de Europa". Existen 1.600 lagos situados entre los 200 y 2.000 m.s.n.m. En sus montañas nacen cuatro grandes ríos --Ródano, Rin, Inn y Ticino-- cuyas aguas van a desembocar en el Mediterráneo, el Mar del Norte, el Mar Negro y el Adriático: 250 fuentes minerales surgen en el país, que se aprovechan en 22 estaciones termales, como St. Moritz, Baden o Leukerbad. Unos 1.200 glaciares ocupan las partes más altas de Suiza; algunos de ellos hacen las delicias de los esquiadores durante todo el año. La red ferroviaria suiza es hoy el

principal modo de viajar. Antaño, los cursos de agua eran las tradicionales rutas comerciales a Francia, Alemania e Italia. El Rin fluye hacia el Mar del Norte, y cruceros navegan por sus aguas desde Basilea; otros barcos fluviales llevan a los turistas a Stein am Rhein, a la estación termal de Rheinfelden y a Schaffhausen, preciosa ciudad medieval. En tren y barco, el Expreso Guillermo Tell enlaza la Suiza Central con el Ticino, al Sur de Suiza. Después de un romántico viaje en vapor de ruedas por el Lago de los Cuatro Cantones hasta Flüelen, el viaje prosigue en tren a través del San Gotardo hasta el Lago y las palmeras de Lugano y Locarno. Una excursión en barco por el Lago Lemán hasta el castillo de Chillon nos hace recordar el poema de Lord Byron "El prisionero de Chillon". Cerca del Lago de Constanza, el Rin se precipita por las cataratas del Rin, las más grandes de Europa.

# MESA REVUELTA

## OBSERVAR EL NACIMIENTO DE UNA ESTRELLA

El nacimiento de una estrella en la zona de la niebla de Orion, a unos 1.500 años/luz de distancia, ayudará a la Astrofísica a desentrañar importantes cuestiones para comprender la aparición del sistema solar, producida hace unos 4.700 millones de años. La estrella se denomina HH-111, habiendo sido descubierta por Bo Reipurth, un astrónomo del Observatorio Europeo de la Estrella del Sur ESO, en Garching, cerca de Munich, en su observatorio de La Silla, en Chile. Se encuentra, dentro de la aparición de una estrella, en la fase que sigue a la compactación de enormes nubes cósmicas de gas y polvo. Se ha formado ya una protoestrella, rodeada de un disco rotante de materia, constituyendo una aglomeración de sustancia en ebullición. Por eso salen de ella, longitudinalmente al eje de rotación, dos jets opuestos, con una velocidad de varios 100 de kilómetros por segundo, de los que uno es fácilmente reconocible, siendo aproximadamente 23.000 veces mayor a la distancia entre el sol y la tierra. Estos jets, en forma de flujos bipolares, parecen ser una característica típica del nacimiento de las estrellas. Su estudio --el de una estrella "recién nacida", que irradia una claridad 25 veces superior al sol-- promete proporcionar conocimientos astronómicos importantes. --(DF)

## FRANCIA: EL TABACO PROVOCA UNA DE CADA DIEZ DEFUNCIONES

Se calcula que el tabaquismo es responsable en Francia de una de cada diez defunciones. Incluyendo a bebés y personas que no fuman.

Pese a que la ley lo prohíbe, se fuma en los hospitales, situación que los médicos han calificado de "paradójica" y "deplorable".

Los doctores A. Hirsh y G. Lagrue de los hospitales Henri-Mondor en Créteil y Saint-Louis de París respectivamente insisten en que el personal hospitalario debería dar ejemplo a los enfermos, máxime cuando muchos están hospitalizados por afecciones relacionadas con el tabaquismo.

Muchas veces los pacientes, al indicárseles la conveniencia de dejar de fumar, contestan "¡Pero si el Dr. X o la enfermera Y fuman!".

En vista de lo cual los médicos franceses reclaman una campaña para la aplicación de la ley. --C.G.

Jesús del Ser y Cía, S. A.

## MADERAS PARA CARPINTERIA Y EBANISTERIA

Tarimas - Rodapiés - Frisos  
Polígono Industrial  
Calle Guadarrama, 120  
Teléf. 42 90 40 (Segovia)  
Madrid: Teléf. 253 77 52

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Según una encuesta del CIS

## 900.000 españoles reconocen haber probado la cocaína 75.000 son adictos a la droga

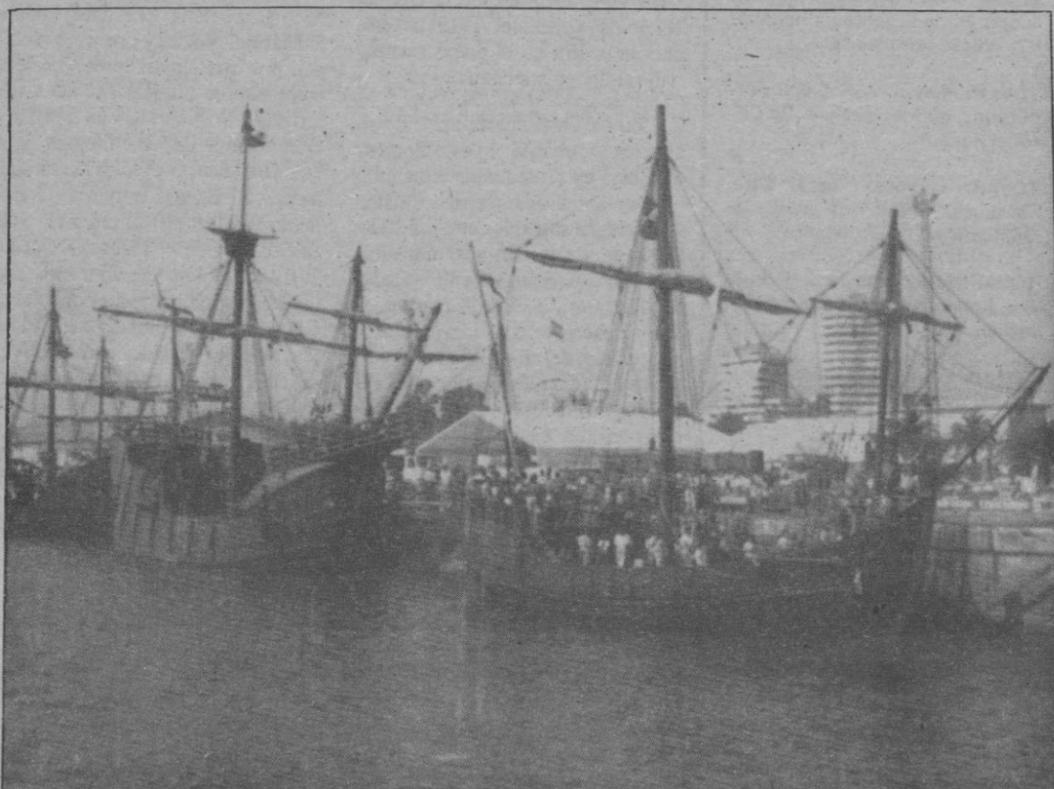
Madrid.— Novecientos mil españoles mayores de 16 años reconocen haber probado la cocaína, y 350.000 admiten consumirla al menos una vez al mes, según una encuesta realizada en el Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS) entre abril y mayo de 1989. Asimismo, 75.000 personas se declaran adictas a esta droga. El sondeo revela también que unos cuatro millones de españoles se han fumado alguna vez un porro; de ellos, cerca de un millón y medio consume hachís regularmente, y 300.000 han probado la heroína. El 20% de la población admite conocer algún

caso de drogadicción en su entorno familiar, y el 67% es partidario de penalizar el consumo de drogas. Un porcentaje ligeramente inferior a este último piensa que el Gobierno no hace nada para solucionar este problema.

El retrato robot del consumidor de cocaína responde a un varón, soltero, de 18 a 40 años de edad, habitante de una gran ciudad, con estudios superiores e ingresos por encima de las 75.000 pesetas mensuales y votante de izquierda.

En el caso de los que reconocen

que han probado alguna vez la heroína —unos 300.000 españoles—, se debe tener en cuenta que la muestra sólo recoge respuestas afirmativas de hombres, lo que hace suponer que la fuerte condena social de esta droga inhibe a las mujeres a la hora de pronunciarse, por lo que el consumo podría ser sensiblemente superior. En cuanto al 15% de la población que admite haber consumido en alguna ocasión anfetaminas, tranquilizantes y somníferos, hay que destacar que se trata de personas mayores de 26 años, con una alta proporción de ancianos.



TELEFOTO EFE

Réplicas de las carabelas del Descubrimiento atracadas en el muelle de Levante de Huelva, desde donde ayer, fecha de la salida de Colón, realizarán un viaje por distintos puertos españoles

## Las amas de casa españolas, las mayores consumidoras de detergente de toda Europa

Barcelona.— Las amas de casa españolas son las que consumen más detergente de toda Europa y las que tienen menos conocimiento sobre los productos que utilizan, según un estudio elaborado por una empresa fabricante de detergentes.

El informe asegura que las españolas ponen a la semana entre cuatro y cinco lavadoras, mientras que las europeas, para lavar la misma cantidad de ropa, sólo emplean tres.

Este consumo supuso en conjunto un volumen de negocio de cerca de 112.000 millones de pesetas, lo que representa un incremento del 8 por ciento con respecto al año 1988, según las mismas fuentes.

En Europa, el mercado del detergente, sector que se encuentra enfrentado entre los productores favorables y contrarios al uso del fosfato, mueve anualmente más de un billón de pesetas, según datos de SCOPE, que es el comité científico europeo de los fabricantes de fosfatos.

En el estudio elaborado por Henkel se afirma que la necesidad de poner más veces la máquina de lavar no se deba a que las españolas sean más limpias, sino a que el ama de casa no rentabiliza bien su máquina y desconoce las propiedades del producto con el que lava.

Asegura el estudio que, pese a que la mayoría de las usuarias españolas ignoran la composición de los detergentes, casi un tercio de ellas, la más jóvenes y las que trabajan fuera del hogar, considera que los productos de limpieza son perjudiciales para el medio ambiente.

Según la ADTA, asociación que agrupa en España al 90 por ciento de los fabricantes de detergentes, tensoactivos y productos afines, España utilizó en 1989 unas 570.000 toneladas de detergente en polvo y algo más de 40.000 toneladas de detergente líquido.

## Pedro Almodóvar acusado de plagiar a un autor brasileño

Madrid.— El autor y director teatral brasileño Thomas Gerald ha hecho unas declaraciones polémicas sobre el director de cine español Pedro Almodóvar, en las que asegura de una manera tajante que el universo almodovariano es un plagio del dramaturgo y cineasta brasileño Nelson Rodrigues.

En declaraciones que recoge el diario carioca "Jornal do Brasil", Gerald Thomas afirma que Pedro Almodóvar tomó sin ninguna duda toda la fraseología, los personajes y el universo de Nelson Rodrigues. Añade Thomas que el clima del brasileño está ya en las primeras películas de Almodóvar y que la última, "Atame", "es Nelson Rodrigues calcado". En estas mismas declaraciones afirma también que no tiene ninguna duda de que Almodóvar conoce la obra del brasileño.

En ausencia de Pedro Almodóvar, que se encuentra de vacaciones fuera de Madrid, su hermano, el productor Agustín Almodóvar, declaró ayer que no había escuchado la crónica enviada por el corresponsal en Brasil de Radio Nacional de España, en la que se hacía referencia a las declaraciones de Gerald Thomas.

"En cualquier caso, puedo decir que Pedro no conoce la obra de Nelson Rodrigues", manifestó Agustín Almodóvar. Asimismo señaló que ésta es la primera vez que se acusaba de plagio a la obra del director manchego, reconocida por la crítica nacional e internacional como una de las más singulares que ha dado la década de los ochenta.

### EN TELEGRAMA

#### ESPAÑA

**LA CARNE DE TERNERA** y de vacuno mayor criada en Euskadi y destinada al consumo humano llevará a partir del próximo mes de septiembre, una etiqueta que garantizará a los consumidores la calidad del producto adquirido.

**LA SECRETARIA GENERAL** de Turismo invertirá 5.250 millones de pesetas durante 1990 en el programa general de Promoción Exterior del Turismo, lo que representa un incremento de 400 millones sobre los 4.850 millones de pesetas del pasado año, informaron fuentes de la citada secretaría general.

#### EXTRANJERO

**EL SOCIOLOGO**, filósofo e historiador alemán Norbert Elias, autor de obras como "El proceso de la civilización", o "La soledad del moribundo en el mundo actual", ha fallecido a la edad de noventa y tres años en Amsterdam, capital en la que residía desde hace tiempo.

### La colección inédita de Toulouse-Lautrec no vendrá hasta octubre

Madrid.— La colección inédita de dibujos y acuarelas, compuesta por 44 obras de Toulouse-Lautrec, patrocinada y organizada por la Compañía Canariense de Tabacos (Puros Don Julián), se ha aplazado por razones técnicas, dificultades de montaje y garantías de seguridad del 1 de octubre al 20 de ese mismo mes en Barcelona, donde se inaugurará en la Casa Elisalde del Ayuntamiento de la ciudad, y del 25 de octubre al 20 de noviembre en el Centro Cultural del Conde Duque, del Ayuntamiento de Madrid.

El traslado de fechas más propicias se debe a la conjunción de la permanencia en España de actos que se celebrarán alrededor de la muestra, con asistencia de importantes directores de otros museos y personalidades, conjunción de las fechas de Madrid y Barcelona, así como dificultades en el montaje y razones de seguridad.

## SABADO sabadete MADRIGAL

